
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 观察者(the Observers) 000001

2. 观察者(the Observers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

观察者(The Observers)
第1/2页

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər]
THE OBSERVERS
这 观察员

观察者

[baɪ][dʒiː] . [el] . ['vændən,bɜːrg]
By G . L . VANDENBURG
经过 G . L . 范登堡

作者：GL VANDENBURG

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] [tuː] [sə'spɪʃəs] [wen] [sɪ'kjʊərəti][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
You can't be too suspicious when security is at stake .
你 不能 是 也 可疑的 什么时候 安全 是 在 赌注 .

事关安全，再怎么警惕也不为过。

[wen] ['evribɒdi] [huː] [ɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kiː] ['mɪlətri] [dʒɒb] [weəz] [ə; eɪ] ['tuːpeɪ] ,
When everybody who is after a key military job wears a toupee ,
什么时候 大家 WHO 是 后 一个 钥匙 军队 工作 穿着 一个 假发 ,

当所有想获得重要军事职位的人都戴假发时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ][bɔːld] [keɪs] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] .
it is obviously a bald case of espionage .
它 是 明显地 一个 秃 案件 的 间谍 .

这显然是一起彻头彻尾的间谍案。

[ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [lə'bɒrətri] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] ['sentə(r)] ['kærid]
A JOB as laboratory technician with the Army Weapons Development Center carried
一个 工作 作为 实验室 技术员 和 这 军队 武器 发展 中心 携带
[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pre'stiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ][bæt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] ['sɪəriːz] .
about as much prestige as a bat boy in a World Series .
关于 作为 很多 声望 作为 一个 蝙蝠 男生 在 一个 世界 系列 .

在陆军武器研发中心担任实验室技术员的工作，其声望大概就跟世界大赛中的球童差不多。

[dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [tek'nɪʃ(ə)n] .
George Fisher was a laboratory technician .
乔治 费舍尔 曾是 一个 实验室 技术员 .

乔治·费舍尔是一名实验室技术员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bʌt; bət] ['laɪkəbl] ['feləʊ] , [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['wɜːkə(r)][ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] .
He was a shy but likeable fellow , a diligent worker and trustworthy .
他 曾是 一个 害羞的 但 讨人喜欢 同伴 , 一个 勤奋 工人 和 值得信赖的 .

他性格腼腆但讨人喜欢，工作勤奋，值得信赖。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] .
He didn't talk .
他 没有 讲话 .

他一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['reəli] [tɔːkt] [tuː; tə] .
He was rarely talked to .
他 曾是 很少 谈话 到 .

很少有人跟他说话。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɜːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He had no burning ambition to push himself ahead in the world .
他 有 不 燃烧 志向 到 推 他自己 前方 在 这 世界 .

他并没有强烈的野心去努力在世界上出人头地。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Being an assistant to the brains was good enough for him .
存在 一个 助手 到 这 大脑 曾是 好的 足够的 为了 他 .

对他来说，能成为大脑的助手就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
He had a commendable talent for minding his own business .
他 有 一个 值得称赞 天赋 为了 介意 他的 自己的 商业 .

他很擅长不干涉别人的事。

[ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][dʒɒb] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ['kaʊntɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .
In a security job these qualities counted ahead of scientific knowledge .
在 一个 安全 工作 这些 品质 计数 前方 的 科学 知识 .

在安保工作中，这些素质比科学知识更重要。

[wʌn] [deɪ] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ded] .
One day George Fisher turned up dead .
一 天 乔治 费舍尔 转向 向上 死的 .

有一天，乔治·费舍尔被发现死亡。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sjuː'pɪəriəz] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌəʊvə'kʌm]
The initial shock and concern experienced by his superiors was soon overcome
这 最初的 震惊 和 忧虑 经验丰富的 经过 他的 上级 曾是 很快 克服
[baɪ][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['faɪndɪŋ] .
by the coroner's finding .
经过 这 验尸官 寻找 .

验尸官的调查结果很快平息了上级最初的震惊和担忧。

['suːɪsaɪd] .
Suicide .
自杀 .

自杀。

['hæri] [peɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][sə'vɪliən] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] ['dɪksən] .
Harry Payne was the Civilian Personnel Director of Fort Dickson .
哈里 佩恩 曾是 这 平民 人员 导演 的 堡 迪克森 .

哈里·佩恩是迪克森堡的文职人员主管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] .
It was his job to find a replacement for George Fisher .
它 曾是 他的 工作 到 寻找 一个 替代品 为了 乔治 费舍尔 .

他的任务是找到乔治·费舍尔的替代者。

" [mɪs] ['kɑːnweɪ] !
" Miss Conway !
" 错过 康威 !

“康威小姐！”

" ['hæriz] [vɔɪs] [læʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" Harry's voice lashed into the intercom .
" 哈利的 嗓音 鞭打 进入 这 对讲机 .

哈利的声音通过对讲机传了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [pɔːz] .
There was an interminable pause .
那里 曾是 一个 没完没了 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
He cursed under his breath .
他 被诅咒的 在下面 他的 气息 .

他低声咒骂了一句。

[ðen] , " [jes] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] ? "

Then , " Yes , Mr . Payne ? "

然后 , " 是的 , 先生 . 佩恩 ? "

然后，问道：“是的，佩恩先生？”

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

" Where the hell were you ?

" 在哪里 这 地狱 是 你 ?

你到底去哪儿了？

['nevə(r)][maɪnd] .

Never mind .

绝不 头脑 .

没关系。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][faɪl][ɒn] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] . "

Bring me the file on George Fisher . "

带来 我 这 文件 在 乔治 费舍尔 . "

“把乔治·费舍尔的档案拿来给我。”

" [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] ?

" George Fisher ?

" 乔治 费舍尔 ?

乔治·费舍尔？

" [mɪs] ['kɑːnweɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] . . . [kən'fjuːʒn] .

" Miss Conway was in her favorite state of mind . . . confusion .

" 错过 康威 曾是 在 她 最喜欢的 状态 的 头脑 . . . 困惑 .

康威小姐当时处于她最喜欢的精神状态……困惑。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ded] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

" But he's dead , isn't he ?

" 但 他是 死的 , 不是 他 ?

但他不是已经死了吗？

" ['hæri] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] ['æŋgwɪʃt] [grəʊn] .

" Harry let out a deep anguished groan .

" 哈里 让 出去 一个 深的 痛苦的 呻吟 .

哈利发出了一声痛苦的深沉呻吟。

" [jes] , [mɪs] ['kɑːnweɪ] , [hiːz] [ded] .

" Yes , Miss Conway , he's dead .

" 是的 , 错过 康威 , 他是 死的 .

“是的，康威小姐，他死了。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [hɪz; ɪz][faɪl] .

That's why I want his file .

那就是 为什么 我 想 他的 文件 .

这就是我想要他的档案的原因。

[ðæt] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ? "

That answer your question ? "

那 回答 你的 问题 ? "

这样回答你的问题了吗？

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

Be there in a jiffy !

是 那里 在 一个 瞬间 !

马上就到！

" ['hæri] [kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" Harry could tell she was bubbling over with smiles as she spoke .
" 哈里 可以 告诉 她 曾是 冒泡 超过 和 微笑 作为 她 辐 .

"哈利能感觉到，她说话的时候脸上始终洋溢着笑容。"

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sentʃəriz] [wʊd] [pɑːs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
A few more centuries would pass , he thought ,
一个 很少 更多的 几个世纪 会 经过 , 他 想法 ,

他心想，再过几个世纪就过去了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə'nʌðə(r)] [brɔːd] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [mɪs] ['kɑːnweɪ] .
before they manufactured another broad as dumb as Miss Conway .
前 他们 制造 其他 广阔 作为 哑的 作为 错过 康威 .

在他们制造出另一个像康威小姐一样愚蠢的女人之前。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He stuffed his hands in his pockets and looked out the window .
他 填充 他的 双手 在 他的 口袋 和 看起来 出去 这 窗户 .

他把手插进口袋，望向窗外。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] ['sentə(r)] .
Across the parade ground he could see the Army Weapons Development Center .
穿过 这 游行 地面 他 可以 看 这 军队 武器 发展 中心 .

穿过阅兵场，他可以看到陆军武器研发中心。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [njuː] [bɒm] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['hevɪli]
He had no idea what new bomb they might be working on behind those heavily
他 有 不 主意 什么 新的 炸弹 他们 可能 是 在职的 在 在后面 那些 重度
['gɑːdɪd] ['fensɪz] .
guarded fences .
守卫 栅栏 .

他完全不知道那些戒备森严的围栏后面，他们可能正在研制什么新型炸弹。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
He didn't care .
他 没有 关心 .

他不在乎。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːkt] [ðeə(r)] .
He was only concerned with the people who worked there .
他 曾是 仅有的 担心的 和 这 人们 WHO 工作 那里 .

他只关心在那里工作的人。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [fɔːt] ['dɪksən] [juːst] ['məʊstli]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ˌpɜːsə'nel] .
The rest of Fort Dickson used mostly Civil Service Personnel .
这 休息 的 堡 迪克森 用过的 大多 民用 服务 人员 .

迪克森堡的其他部分主要由公务员组成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [sɪ'kjʊərəti]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
But the barricaded security jungle across the parade grounds was more
但 这 路障 安全 丛林 穿过 这 游行 理由 曾是 更多的
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ɪts]['haɪəd] [help] .
particular about its hired help .
特别的 关于 它是 雇用 帮助 .

但是，阅兵场上戒备森严的安保人员对雇佣的人员要求更加严格。

[ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['spɒtləs] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
A person's record had to be spotless almost from the day of
一个 人的 记录 有 到 是 一尘不染 几乎 从 这 天 的
[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] . . . [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][geɪn] ['entrəns] .
his conception . . . or a person could not even gain entrance .
他的 概念 . . . 或者 一个 人 可以 不是 甚至 获得 入口 .

一个人从出生之日起，记录就必须完美无瑕......否则甚至无法入学。

['hæri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] .
Harry had never been inside Weapons Development .
哈里 有 绝不 到过 里面 武器 发展 .

哈利从未进入过武器研发部门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [tuː; tə] ['træfɪk] [kɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
He had once been to traffic court as a roaring juvenile eighteen years before .
他 有 一次 到过 到 交通 法庭 作为 一个 咆哮 少年 十八 年 前 .

十八年前，他还是个横冲直撞的少年时，就曾因交通违章被送上过交通法庭。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɑː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] .
That was enough to bar him from even visiting .
那 曾是 足够的 到 酒吧 他 从 甚至 访问 .

这足以禁止他来访。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
He realized , though , that the army couldn't afford to take chances .
他 已实现 , 尽管 , 那 这 军队 不能 买得起 到 拿 机会 .

但他意识到，军队承担不起风险。

['haɪərɪŋ] [njuː] [tek'nɪʃnz] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] ['skriːnɪŋ] ['prəʊses] .
Hiring new technicians required an arduous screening process .
招聘 新的 技术人员 必需的 一个 艰巨 筛选 过程 .

招聘新技术人员需要经过严格的筛选过程。

['hæri] [ləuð] [ˌaɪ 'tiː] .
Harry loathed it .
哈里 令人厌恶 它 .

哈利对此深恶痛绝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [æt; ət] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [peɪd] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɜːmənənt] .
He was thankful that the personnel at Weapons Development were highly paid and usually permanent .
他 曾是 感恩 那 这 人员 在 武器 发展 是 高度 有薪酬的 和 通常 永恒的 .

他很庆幸武器研发部门的人员薪水很高，而且通常是长期职位。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
He never had to hire more than one person a year .
他 绝不 有 到 聘请 更多的 比 一 人 一个 年 .

他每年最多只需要雇佣一个人。

[mɪs] ['kɑːnweɪ] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['hæri] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] .
Miss Conway swept into the office and handed Harry the folder .
错过 康威 扫荡 进入 这 办公室 和 递交 哈里 这 文件夹 .

康威小姐走进办公室，把文件夹递给了哈利。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Thanks , " he muttered .
" 谢谢 , " 他 低声说道 .

“谢谢，”他低声说道。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒs] .
" Don't mention it , boss .
" 不 提到 它 , 老板 .

“不用客气，老板。”

" ['hæri] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
" Harry called after her as she went back toward the reception room .
" 哈里 称为 后 她 作为 她 去 后退 朝向 这 接待 房间 .

"哈利在她返回接待室的路上喊了一声。"

" [steɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [desk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Stay by your desk , will you ?
" 停留 经过 你的 桌子 , 将要 你 ?

"请待在你的办公桌旁，好吗？"

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
The government may need you .
这 政府 可能 需要 你 .

政府可能需要你。

" [ə; eɪ] ['mʌfld] ['gɪg(ə)l][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'spɒns] .
" A muffled giggle was her only response .
" 一个 闷音 傻笑 曾是 她 仅有的 回复 .

她只是发出了一声闷闷的轻笑。

[mɪs] ['kɑːnweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪm'plɔɪiː] .
Miss Conway was a civil service employee .
错过 康威 曾是 一个 民用 服务 员工 .

康威小姐是一名公务员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæriz] ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
She had been Harry's secretary for six months .
她 有 到过 哈利的 秘书 为了 六 几个月 .

她担任哈里的秘书已有六个月。

[laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ˌpɜːsə'nel] ,
Like most other civil service personnel ,
喜欢 最多 其他 民用 服务 人员 ,

像大多数其他公务员一样，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hæriz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
according to Harry's way of thinking she was a tower of inefficiency .
根据 到 哈利的 方式 的 思维 她 曾是 一个 塔 的 效率低下 .

在哈利看来，她简直是个效率低下的典范。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'nɔɪəns] [stemd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd]
His chief annoyance stemmed from the fact that the army had
他的 首席 烦恼 茎 从 这 事实 那 这 军队 有
[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
arbitrarily placed her in his office .
任意地 放置 她 在 他的 办公室 .

他最恼火的是，军队随意安排她到他的办公室工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
He had been given no choice in the matter .
他 有 到过 给定 不 选择 在 这 事情 .

他在这件事上别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [hiː; hi]
It was one hell of a way to treat a personnel director , he
它 曾是 一 地狱 的 一个 方式 到 对待 一个 人员 导演 , 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他心想，这简直是对待人事主管的绝妙方式。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['gluːmɪli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedeikiz] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ɪn]

He sat at his desk gloomily aware of the headaches he'd have to face in

他 卫星 在 他的 桌子 阴郁地 意识到的 的 这 头痛 他会 有 到 脸 在

[hɪz; ɪz][kwest][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃərz] [rɪ'pleɪsmənt] .

his quest for George Fisher's replacement .

他的 寻求 为了 乔治 渔夫的 替代品 .

他闷闷不乐地坐在办公桌前，意识到在寻找乔治·费舍尔的继任者的过程中，他将面临诸多难题。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['fəʊldə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .

He opened the folder and glanced at the vital statistics .

他 打开 这 文件夹 和 瞥了一眼 在 这 必不可少的 统计数据 .

他打开文件夹，快速浏览了一下重要统计数据。

['fɪʃə(r)] , [dʒɔːdʒ] — [eɪdʒ] : - — [weɪt] : - — [haɪt] : 5′9 - — [aɪz] : [griːn] — [heə(r)] : [nʌn]

Fisher , George — Age : 40 — Weight : 160 — Height : 5′9 ' — Eyes : Green — Hair : None

费舍尔 , 乔治 — 年龄 : - — 重量 : - — 高度 : 5′9 - — 眼睛 : 绿色的 — 头发 : 没有任何

— [kəm'plekʃ(ə)n] : [lait] — [deɪt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] : - / ['sɛvən] / - — [deɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] :

— Complexion : Light — Date of Employment : 10 / 7 / 58 — Date of Departure :

— 肤色 : 光 — 日期 的 就业 : - / 7 / - — 日期 的 离开 :

乔治·费舍尔——年龄：40岁——体重：160磅——身高：5英尺9英寸——眼睛：绿色——头发：无——肤色：浅色——入职日期：1958年10月7日——离职日期：

[fɔːr] / - / - — ['riːz(ə)n] : ['suːɪsaɪd] — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

4 / 12 / 59 — Reason : Suicide — etc . , etc .

4 / - / - — 原因 : 自杀 — ETC . , ETC .

1959年4月12日——原因：自杀——等等。

['hæri] [jɔːn] .

Harry yawned .

哈里 打哈欠 .

哈利打了个哈欠。

[stə'tɪstɪks] [bɔːd] [hɪm] .

Statistics bored him .

统计数据 无聊的 他 .

他觉得统计学很无聊。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [mɑːkt] " [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] " [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['riːdɪŋ] .

He turned to a page marked " Qualifications " and started reading .

他 转向 到 一个 页 标记 " 资格 " 和 开始 阅读 .

他翻到标有“资格”的页面，开始阅读。

[ðə; ði] [freɪz] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] [rɪ'kwaɪəd] , " [kɔːt] [hɪz; ɪz]

The phrase " Education and experience in nuclear physics required , " caught his

这 短语 " 教育 和 经验 在 核 物理 必需的 , " 捕捉 他的

[aɪ] .

eye .

眼睛 .

“需要核物理方面的教育和经验”这句话引起了他的注意。

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] .

The requirement was no surprise to him .

这 要求 曾是 不 惊喜 到 他 .

这个要求对他来说并不意外。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]

But whenever he saw it he took a few minutes off to indulge his

但 每当 他 锯 它 他 采取 一个 很少 分钟 离开 到 放纵 他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity .

好奇心 .

但每当他看到它时，他都会抽出几分钟时间来满足自己的好奇心。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æt; ət] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] ?
What was the big project at Weapons Development ?
什么 曾是 这 大的 项目 在 武器 发展 ?

武器研发部门的大型项目是什么?

[id] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] .
He'd love to know .
他会 爱 到 知道 .

他很想知道。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He wouldn't find out , of course .
他 不会 寻找 出去 , 的 课程 .

他当然不会知道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][faɪnd][aʊt]['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['waɪdɪst]
And the inability to find out naturally gave his imagination the widest
和 这 无力 到 寻找 出去 自然 给予 他的 想像力 这 最宽
['lætɪtjuːd] .
latitude .
纬度 .

而无法探寻真相，自然而然地给了他最广阔的想象力空间。

[hɪz; ɪz][məʊst] [pə'sɪstənt] ['θɪəri] [ɪn'vɒlvd] [æn; ən][ə'tɒmɪk] ['paʊəd] ['rɒkɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ]
His most persistent theory involved an atomic powered rocket capable of knocking
他的 最多 执着的 理论 涉及 一个 原子 动力 火箭 有能力的 的 敲门
[ðə; ði] ['rʌʃnz] - [mænd] ['sætlˌlaɪts] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] .
the Russians ' manned satellites out of space .
这 俄罗斯人 - 有人值守 卫星 出去 的 空间 .

他最坚持的理论是，利用原子动力火箭将俄罗斯的载人卫星击出太空。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'hed] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['leɪtɪst] ['sætlˌlaɪts] [wɜː(r); wə(r)]
The Russians were still ahead of everyone and their latest satellites were
这 俄罗斯人 是 仍然 前方 的 每个人 和 他们的 最新的 卫星 是
['hevɪli] [ɑːmd] .
heavily armed .
重度 武装 .

俄罗斯人仍然领先于其他国家，他们最新的卫星都配备了重型武器。

[æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
As usual they were lording it over the rest of the world .
作为 通常 他们 是 领主 它 超过 这 休息 的 这 世界 .

他们一如既往地凌驾于世界其他国家之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
And the rest of the world had not come up with an effective answer to
和 这 休息 的 这 世界 有 不是 来 向上 和 一个 有效的 回答 到
[ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .
this challenge .
这 挑战 .

世界其他国家尚未找到应对这一挑战的有效方法。

['hæri] [kləʊzd] [ðə; ði]['fəʊldə(r)] .
Harry closed the folder .
哈里 关闭 这 文件夹 .

哈利合上了文件夹。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['teknɪk(ə)l] [skuːlz] .
He glanced at a list of technical schools .
他 瞥了一眼 在 一个 列表 的 技术的 学校 .

他瞥了一眼技术学校名单。

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [læb] [tek'nɪʃnz] .
He would call each of them and ask them to submit a list of lab technicians .
他 会 称呼 每个 的 他们 和 问 他们 到 提交 一个 列表 的 实验室 技术人员 .

他会给他们每个人打电话，要求他们提交一份实验室技术人员名单。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [tek'nɪʃnz] [stɪl] [left] [ɪn] ['praɪvət] ['entəpraɪz] .
He would also look over the field of technicians still left in private enterprise .
他 会 还 看 超过 这 场地 的 技术人员 仍然 左边 在 私人的 企业 .

他还会考察私营企业中仍然留存的技术人员。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [bʌzd] .
The intercom buzzed .
这 对讲机 嗡嗡作响 .

对讲机响了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['kɑ:nweɪ] ? "
" What is it , Miss Conway ? "
" 什么 是 它 , 错过 康威 ? "

“康威小姐，什么事？”

" [mɪs] ['rɔ:lstən] [ɪz][hɪə(r)] . "
" Miss Ralston is here . "
" 错过 拉尔斯顿 是 这里 . "

“拉尔斯顿小姐来了。”

" [hu:] [ɪz] [mɪs] ['rɔ:lstən] ? "
" Who is Miss Ralston ? "
" WHO 是 错过 拉尔斯顿 ? "

“拉尔斯顿小姐是谁？”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
" She has an appointment with you . "
" 她 有 一个 预约 和 你 . "

“她和你约好了时间。”

" [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] !
" An appointment !
" 一个 预约 !

“预约！”

" ['hæri] [wɒz; wəz] ['bæfld] .
" Harry was baffled .
" 哈里 曾是 困惑 .

哈利感到困惑不解。

" [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Who made it ? "
" WHO 制成 它 ? "

“是谁做的？”

" [ai][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ai] [ges] [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I guess I forgot to tell you .
我 猜测 我 忘了 到 告诉 你 .

我好像忘了告诉你。

" ['hæri] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ten] .
" Harry closed his eyes and counted to ten .
" 哈里 关闭 他的 眼睛 和 计数 到 十 .

哈利闭上眼睛，数到十。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kɑːnweɪ] .
" Thank you , Miss Conway .
" 感谢 你 , 错过 康威 .

“谢谢你，康威小姐。”

[wɪl] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?
Will you step into my office for a moment ?
将要 你 步 进入 我的 办公室 为了 一个 片刻 ?

请您到我办公室来一下好吗?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] ['æŋgə(r)] .
" He tried to control his mounting anger .
" 他 尝试 到 控制 他的 安装 愤怒 .

他试图控制自己不断增长的怒火。

[ʃiː; ʃi] [briːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
She breezed into the office .
她 微风拂过 进入 这 办公室 .

她轻快地走进办公室。

" [naʊ] , [mɪs] ['kɑːnweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['rɔːlstən] ? "
" Now , Miss Conway , will you please tell me who is this Miss Ralston ? "
" 现在 , 错过 康威 , 将要 你 请 告诉 我 WHO 是 这 错过 拉尔斯顿 ? "

“康威小姐，请问这位拉尔斯顿小姐是谁？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔpəreits] - ['rɔːlstən] [ˌpɜːsə'nel] [kən'sʌltənts] - .
" She operates ' Ralston Personnel Consultants ' .
" 她 运作 - 拉尔斯顿 人员 顾问 - .

她经营着“拉尔斯顿人事咨询公司”。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] .
I think she wants to talk to you about the replacement for George Fisher .
我 思考 她 想要 到 讲话 到 你 关于 这 替代品 为了 乔治 费舍尔 .

我认为她想和你谈谈乔治·费舍尔的继任者人选。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [daɪd] . "
You know , the one who died . "
你 知道 , 这 一 WHO 死亡 . "

你知道，就是那个去世的人。

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , yes , I know .
" 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，是的，我知道。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['kɑːnweɪ] , [wiː; wi] [dəʊnt] [duː; də] ['bɪznəs] [θruː] ['eɪdʒənsiz] . "
And you know , Miss Conway , we don't do business through agencies . "
和 你 知道 , 错过 康威 , 我们 不 做 商业 通过 机构 . "

康威小姐，您也知道，我们不通过中介机构做生意。

" [əʊ] , [mɪs] ['rɔːlstən] ['dʌznt] [rʌn] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] .
" Oh , Miss Ralston doesn't run an agency .
" 哦 , 错过 拉尔斯顿 不 跑步 一个 机构 .

“哦，拉尔斯顿小姐并不经营代理公司。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
She told me .
她 讲述 我 .

她告诉我了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Her business is much more exclusive than that .
她 商业 是 很多 更多的 独家的 比 那 .

她的生意比这高端得多。

[ʃiː; ʃi] ['hænd(ə)lz] ['veri] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['piːp(ə)l] .
She handles very highly specialized people .
她 把手 非常 高度 专门 人们 .

她负责管理技术水平非常高的人员。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] . . . "
That's the reason why . . . "
那就是 这 原因 为什么 . . . "

这就是原因……

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
That's why you gave her an appointment with me , " said the exasperated personnel director .
那就是 为什么 你 给予 她 一个 预约 和 我 , " 说 这 恼怒 人员 导演 .

“所以你才安排她跟我见面，”恼怒的人事主管说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [raɪt] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] ['kænsld] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
" Well , you can go right back out and tell her I've canceled the appointment .
" 出色地 , 你 能 去 正确的 后退 出去 和 告诉 她 我已经 取消 这 预约 .

“那你直接出去告诉她我已经取消了预约。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] [dʒɒb] [wɪr] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] . . .
This is a security job we're filling and . . .
这 是 一个 安全 工作 是 填充 和 . . .

我们正在招聘一名保安人员，而且……

" [bɪ'fɔː(r)] ['hæri] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɪləb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Before Harry could utter another syllable his attention was drawn to the doorway .
" 前 哈里 可以 说出 其他 音节 他的 注意力 曾是 绘制 到 这 门口 .

“哈利还没来得及说出下一个音节，他的注意力就被门口吸引了过去。”

[ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kɜːrvz] .
The view to the outer office was blocked by a bundle of curves .
这 看法 到 这 外 办公室 曾是 已屏蔽 经过 一个 捆 的 曲线 .

从外面的办公室望出去，视线被一簇弯弯曲曲的曲线挡住了。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'lʊərɪŋ] ['fiːmeɪl] ['bɒmʃel] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'held] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The most alluring female bombshell his eyes had ever beheld put everything important out of his mind .
这 最多 诱人 女性 重磅炸弹 他的 眼睛 有 曾经 观看 放 一切 重要的 出去 的 他的 头脑 .

他见过的最迷人的美女让他忘记了所有重要的事情。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
" I didn't realize you were being so inconvenienced , Mr . Payne .
" 我 没有 意识到 你 是 存在 所以 不便 , 先生 . 佩恩 .

"我没想到会给您带来这么大的不便，佩恩先生。"

[aɪm] ['terəbli] ['sɒri] .
I'm terribly sorry .
我是 可怕 对不起 .

我深感抱歉。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [druːp] .
" Her eyes drooped .
" 她 眼睛 下垂 .

她的眼睛耷拉了下来。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['bɪznəs] [ˌels'weə(r)] .
" I can take my business elsewhere .
" 我 能 拿 我的 商业 别处 .

"我可以把生意转移到别的地方去。"

" [mɪs] ['rɔːlstənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] .
" Miss Ralston's voice was just above a half whisper .
" 错过 拉尔斯顿的 嗓音 曾是 只是 多于 一个 一半 耳语 .

拉尔斯顿小姐的声音几乎是耳语。

[ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .
The words came out warm and intoxicating .
这 字 来了 出去 温暖的 和 醉人 .

话语温暖而令人陶醉。

" [nəʊ] , [weɪt] !
" No , wait !
" 不 , 等待 !

"不，等等！"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] ['rɔːlstən] .
Wait a minute , Miss Ralston .
等待 一个 分钟 , 错过 拉尔斯顿 .

等一下，拉尔斯顿小姐。

" ['hæri] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Harry was out of his chair and at the door .
" 哈里 曾是 出去 的 他的 椅子 和 在 这 门 .

"哈利从椅子上站起来，走到了门口。"

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
He took her arm .
他 采取 她 手臂 .

他挽住了她的胳膊。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] ?
" Who said anything about inconvenience ?
" WHO 说 任何事物 关于 不便 ?

谁说过不方便了?

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['ðætḷ] [biː; bi][ɔːl] , [mɪs] ['kɑːnweɪ] .
That'll be all , Miss Conway .
那将 是 全部 , 错过 康威 .

康威小姐，就到这里吧。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [left] .
" The secretary giggled and left .
" 这 秘书 咯咯地笑 和 左边 .

秘书咯咯一笑，离开了。

[mɪs] ['rɔːlstən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Miss Ralston sat down and lit a cigarette .
错过 拉尔斯顿 卫星 向下 和 点燃 一个 卷烟 .

拉尔斯顿小姐坐下，点燃了一支香烟。

['hæri] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [beɪʒ] [nɪt] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['neklaɪn] [ðæt] [spəʊk]
Harry noticed she was wearing a beige knit suit with a neckline that spoke
哈里 注意到 她 曾是 穿着 一个 浅褐色的 针织 套装 和 一个 领口 那 辐
['vɒljuːmz] .
volumes .
卷 .

哈利注意到她穿着一套米色针织套装，领口的设计意味深长。

['evri] [kɜːv] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
Every curve was in the right place .
每一个 曲线 曾是 在 这 正确的 地方 .

每一条曲线都恰到好处。

['evri] ['muːvmənt] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] [ɔːl][ɪts] [əʊn] .
Every movement had another movement all its own .
每一个 移动 有 其他 移动 全部 它是 自己的 .

每个动作都有其自身的另一个动作。

['hæri] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ]
Harry knew she was bound to talk business and he knew there wasn't much
哈里 知道 她 曾是 边界 到 讲话 商业 和 他 知道 那里 不是 很多
[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
he could do for her in that direction .
他 可以 做 为了 她 在 那 方向 .

哈利知道她肯定会谈生意，他也知道在这方面他帮不上什么忙。

[bʌt; bət][æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l] , [hiː; hi][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [let] [ðɪs] ['wʊmən] [liːv]
But at thirty - five , and eligible , he just couldn't let this woman leave
但 在 三十 - 五 , 和 有资格的 , 他 只是 不能 让 这 女士 离开
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

但他已经35岁了，而且正值适婚年龄，他实在不忍心让这个女人离开他的办公室。

['hæri] [peɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [feɪs] .
Harry Payne was a sucker for a gorgeous face .
哈里 佩恩 曾是 一个 傻瓜 为了 一个 华丽的 脸 .

哈里·佩恩很容易被漂亮的脸蛋吸引。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [feɪs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He knew it and he knew the gorgeous face knew it .
他 知道 它 和 他 知道 这 华丽的 脸 知道 它 .

他知道这一点，他也知道那张美丽的脸庞也知道这一点。

" [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['rɔːlstən] , [wen] [dɪd][maɪ]['sekrət(ə)ri] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" Tell me , Miss Ralston , when did my secretary arrange this appointment for you
" 告诉 我 , 错过 拉尔斯顿 , 什么时候 做过 我的 秘书 安排 这 预约 为了 你
? "
? "
? "

"拉尔斯顿小姐，请问我的秘书是什么时候为您安排这次会面的？"

" [ai] [kɔːld] ['jestədeɪ] .
" I called yesterday .
" 我 称为 昨天 .

我昨天打过电话。

" ['hæri] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Harry arched his eyebrows and smiled .
" 哈里 拱形 他的 眉毛 和 微笑 .

哈利挑了挑眉，笑了。

" ['jestədeɪ] ?
" Yesterday ?
" 昨天 ?

"昨天？

[wɒt] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ? "
What prompted you to call me ? "
什么 提示 你 到 称呼 我 ? "

你为什么给我打电话？

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You're looking for a laboratory technician , aren't you ? "
" 你是 寻找 为了 一个 实验室 技术员 , 不是 你 ? "

"你们在招聘实验室技术员，对吗？"

" [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'dɪə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" What gave you that idea ? " he asked ,
" 什么 给予 你 那 主意 ? " 他 问 ,

"你为什么会有这种想法？"他问道。

[nɒt] ['keərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɒt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
not caring in the slightest what gave it to her .
不是 关怀 在 这 丝毫 什么 给予 它 到 她 .

她丝毫不在意这东西是怎么来的。

" [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['evri] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
" I make it my business to comb the papers every day , Mr . Payne .
" 我 制作 它 我的 商业 到 梳子 这 文件 每一个 天 , 先生 . 佩恩 .

"我每天都会认真阅读报纸，佩恩先生。"

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃərz] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] .
I came across the news of George Fisher's suicide and called you .
我 来了 穿过 这 消息 的 乔治 渔夫的 自杀 和 称为 你 .

我偶然得知乔治·费舍尔自杀的消息，就给你打了电话。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . "
Simple as that . "
简单的 作为 那 . "

就这么简单。

" [juː; jʊ][doʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
" You don't waste any time .
" 你 不 浪费 任何 时间 .

你一点时间都不浪费。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" She smiled and pursed her lips .
" 她 微笑 和 撅紧 她 嘴唇 .

她笑了笑，抿了抿嘴唇。

" [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "

“你？”

" [ai] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] . "
" I try not to . "
" 我 尝试 不是 到 . "

我尽量不那样做。

" [ai] [hæv; həv] ['sev(ə)n] ['klaɪənts] [huː] [wʊd] ['kwɒlɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" I have seven clients who would qualify for the job .
" 我 有 七 客户 WHO 会 资格 为了 这 工作 .

“我有七位客户符合这份工作的要求。”

[aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd] [siː] [ðem; ðəm] . "
I'd appreciate it if you'd see them . "
ID 欣赏 它 如果 你会 看 他们 . "

如果你能看一下就太好了。

" [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [mɪs] ['rɔːlstən] . . .
" Well , as a matter of fact , Miss Ralston . . .
" 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 错过 拉尔斯顿 . . .

“事实上，拉尔斯顿小姐……”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] " [jes] ?
" She leaned forward with an inquisitive " Yes ?
" 她 倾斜 向前 和 一个 好奇 " 是的 ?

她向前倾身，带着疑问问道：“是的？”

" ['hæri] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Harry cleared his throat .
" 哈里 已清除 他的 喉 .

哈利清了清嗓子。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [sə'vɪliən] ['eɪdʒənsiz] . "
" As a matter of fact I'm not supposed to do business with civilian agencies . "
" 作为 一个 事情 的 事实 我是 不是 据称 到 做 商业 和 平民 机构 . "

“事实上，我不应该与民事机构进行业务往来。”

" ['mɪstə(r)] . [peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪ'mjʊəli] , " [duː; də] [ai] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] ?
" Mr . Payne , " she smiled demurely , " do I look like an agency ?
" 先生 . 佩恩 , " 她 微笑 端庄地 , " 做 我 看 喜欢 一个 机构 ?

“佩恩先生，”她腼腆地笑着说，“我看起来像个中介吗？”

[ɔː(r)] [duː; də] [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nel] [kən'sʌltənt] ?
Or do I look like a Personnel Consultant ?
或者 做 我 看 喜欢 一个 人员 顾问 ?

或者我看起来像人事顾问吗？

" [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpənɪŋ] , ['hæri] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][best][tuː; tə]
" Now there was an opening , Harry thought , but it might be best to
" 现在 那里 曾是 一个 开幕 , 哈里 想法 , 但 它 可能 是 最好的 到
[ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
avoid it .
避免 它 .

"现在出现了一个机会,"哈利心想,"但最好还是避开它。"

" [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ][dʒɒb] .
" You're working to get someone a job .
" 你是 在职的 到 得到 某人 一个 工作 .

你正在努力帮别人找到工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
It amounts to the same thing . "
它 金额 到 这 相同的 事物 . "

实际上是一样的。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ə'baʊt]['haɪərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][njuː] [ˌpɜːsə'nel] ? "
Then how do you go about hiring your new personnel ? "
然后 如何 做 你 去 关于 招聘 你的 新的 人员 ? "

那么，你如何着手招聘新员工呢?

" [ai][duː; də][ðə; ði] [sə'lɪsɪtɪŋ] [maɪ'self] .
" I do the soliciting myself .
" 我 做 这 征求 我 .

"我亲自去招揽客户。"

['sɒri] , [mɪs] ['rɔːlstən] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Sorry , Miss Ralston , but I don't make the rules and regulations .
对不起 , 错过 拉尔斯顿 , 但 我 不 制作 这 规则 和 法规 .

对不起，拉尔斯顿小姐，规章制度不是我制定的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'tɜːd] .
" But the lady was undeterred .
" 但 这 女士 曾是 毫不气馁 .

但这位女士并未气馁。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd][sæŋk]['fɜːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
She crossed her legs and sank further into the easy chair .
她 交叉 她 腿 和 沉没 更远 进入 这 简单的 椅子 .

她翘起二郎腿，更深地陷进扶手椅里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [æt; ət] ['hæri] .
Her eyes sparkled at Harry .
她 眼睛 闪闪发光 在 哈里 .

她看向哈利时，眼睛闪闪发光。

" [ðiːz] ['klaɪənts][ɒv; əv][maɪn][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tɒp][men] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
" These clients of mine are all top men , Mr . Payne .
" 这些 客户 的 矿 是 全部 顶部 男人 , 先生 . 佩恩 .

"我的这些客户都是顶尖人物，佩恩先生。"

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][ai][dʒʌst] [liːv] [juː; jʊ][ðeə(r)] [nems] ?
Why couldn't I just leave you their names ?
为什么 不能 我 只是 离开 你 他们的 姓名 ?

我为什么不能直接告诉你他们的名字呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [duː; də][ðə; ði] [sə'lɪsɪtɪŋ] .
You can still do the soliciting .
你 能 仍然 做 这 征求 .

你仍然可以进行推销。

[aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [maɪ]['regjələ(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] .
I'd be happy to forego my regular commission on this job .
ID 是 快乐的 到 放弃 我的 常规的 委员会 在 这 工作 .

我很乐意放弃这份工作的常规佣金。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [pre'stiːʒ] .
Call it the value of prestige .
称呼 它 这 价值 的 声望 .

你可以称之为声望的价值。

" ['hæri] ['rekəg'naɪzd] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [plʌndʒd] [ɪn] .
" Harry recognized another opening and this time plunged in .
" 哈里 认可 其他 开幕 和 这 时间 暴跌 在 .

哈利发现了另一个机会，这一次他毫不犹豫地冲了进去。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] .
" Suppose we talk it over later .
" 认为 我们 讲话 它 超过 之后 .

“我们以后再谈吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [fɔːθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['wʊdwəd] [kɔːld] - [mə'riːəz] . -
There's a place at Fourth Avenue and Woodward called ' Maria's . '
有 一个 地方 在 第四 大街 和 伍德沃德 称为 - 玛丽亚的 . -

在第四大道和伍德沃德大道交汇处有一家叫做“玛丽亚”的店。

[best] [ɪ'tæliən] [fuːd] [ɪn][kæp'tɪvəti] .
Best Italian food in captivity .
最好的 意大利语 食物 在 囚禁 .

囚禁中也能吃到最棒的意大利菜。

[aɪm] [θruː] [æt; ət] [faɪv] .
I'm through at five .
我是 通过 在 五 .

我五点就结束了。

[wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
What about you ?
什么 关于 你 ?

你呢？

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" She didn't have to say anything .
" 她 没有 有 到 说 任何事物 .

她什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təʊld] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən]['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] .
Her eyes told him he would be having an Italian dinner that night .
她 眼睛 讲述 他 他 会 是 拥有 一个 意大利语 晚餐 那 夜晚 .

她的眼神告诉他，今晚他将享用一顿意大利晚餐。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] .
And not alone .
和 不是 独自的 .

而且他并非孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
She rose and walked in front of his desk .
她 玫瑰 和 步行 在 正面 的 他的 桌子 .

她起身走到他的办公桌前。

" [aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
" I'm so glad we have something in common , Mr . Payne .
" 我是 所以 高兴的 我们 有 某物 在 常见的 , 先生 . 佩恩 .

“我很高兴我们有共同点，佩恩先生。”

[ai][kænt] [θɪŋk] [wel] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ['aɪðə(r)] .
I can't think well on an empty stomach either .
我 不能 思考 出色地 在 一个 空的 胃 任何一个 .

我空着肚子也思考不了。

" ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
" After walking her to the outer office he came back to his desk .
" 后 步行 她 到 这 外 办公室 他 来了 后退 到 他的 桌子 .

“送她到外面的办公室后，他回到了自己的办公桌前。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][taɪ] .
He took a deep breath and loosened his tie .
他 采取 一个 深的 气息 和 松动 他的 领带 .

他深吸一口气，松了松领带。

[driːmz] [laɪk] [mɪs] ['rɔːlstən] ['dɪd(ə)nt] [mə'tɪəriəlaɪz] ['evri] [deɪ] .
Dreams like Miss Ralston didn't materialize every day .
梦想 喜欢 错过 拉尔斯顿 没有 实现 每一个 天 .

像拉尔斯顿小姐那样的梦想并非每天都能实现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi]['hædnt] ['feəd] [tuː] ['bædli][æt; ət][ɔːl] .
For a first meeting he figured he hadn't fared too badly at all .
为了 一个 第一的 会议 他 想 他 之前没有 表现 也 糟糕 在 全部 .

他觉得作为第一次见面，他表现得还算不错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [fɜːst] [deɪt] [went] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs]
And if this first date went well he was sure he'd be seeing a lot of this
和 如果 这 第一的 日期 去 出色地 他 曾是 当然 他会 是 看到 一个 很多 的 这
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

如果第一次约会进展顺利，他确信以后会经常见到这个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ['hæriz] [maɪnd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
It did not escape Harry's mind that here was a girl who was in the habit
它 做过 不是 逃脱 哈利的 头脑 那 这里 曾是 一个 女孩 WHO 曾是 在 这 习惯
[ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
of getting what she wanted .
的 获得 什么 她 通缉 .

哈利心里很清楚，眼前这个女孩总是能得到她想要的东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [greɪd] - [ə; eɪ] .
Her powers of persuasion were Grade - A .
她 权力 的 劝说 是 年级 - 一个 .

她的说服力堪称一流。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [wʌn][bɪg]['prɒbləm] .
They were so good they presented him with one big problem .
他们 是 所以 好的 他们 呈现 他 和 一 大的 问题 .

他们太厉害了，反而给他出了个大难题。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
He had regulations .
他 有 法规 .

他制定了一些规章制度。

['ɑːmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Army regulations .
军队 法规 .

军队条例。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['vaɪəleɪt][ðem; ðəm] .
He couldn't violate them .
他 不能 违反 他们 .

他不能违反这些规定。

[mɪs] ['rɔːlstən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ,
Miss Ralston , it was obvious ,
错过 拉尔斯顿 , 它 曾是 明显的 ,

拉尔斯顿小姐，这一点显而易见。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt][ə; eɪ]
was going to meet him solely for the purpose of getting a client a
曾是 去 到 见面 他 仅 为了 这 目的 的 获得 一个 客户 一个
[dʒɒb] .
job .
工作 .

去见他的唯一目的就是帮客户找份工作。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
Would he be able to see her again after she knew he had no
会 他 是 有能力的 到 看 她 再次 后 她 知道 他 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['haɪərɪŋ] [ðæt] ['klaɪənt] ?
intention of hiring that client ?
意图 的 招聘 那 客户 ?

在她得知他无意雇用那位客户之后，他还能再见到她吗?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['hæri] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri]
The following morning Harry entered the office to find his secretary
这 下列的 早晨 哈里 进入 这 办公室 到 寻找 他的 秘书
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] .
unusually busy .
异常地 忙碌的 .

第二天早上，哈利走进办公室，发现他的秘书异常忙碌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pekɪŋ] [ə'weɪ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
She was pecking away furiously at the typewriter .
她 曾是 啄食 离开 愤怒地 在 这 打字机 .

她正奋笔疾书地敲打着打字机。

[hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [mɪs] ['kɑːnweɪ] ,
He handed her a sheet of paper and said , " Miss Conway ,
他 递交 她 一个 床单 的 纸 和 说 , " 错过 康威 ,

他递给她一张纸，说道：“康威小姐，

['kɒpi] [ðiːz] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] . . . "
copy these names and addresses and when they . . . "
复制 这些 姓名 和 地址 和 什么时候 他们 . . . "

记下这些姓名和地址，当他们……

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [jʊl] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɪntərvlz] .
" When they come in you'll see them at half - hour intervals .
" 什么时候 他们 来 在 你会 看 他们 在 一半 - 小时 间隔 .

“他们进来的时候，每隔半小时就会出现一次。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .
" She smiled benignly .
" 她 微笑 良性地 .

她露出了和蔼的微笑。

" [mɪs] ['rɔːlstən] [dʒʌst] [kɔːld] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" Miss Ralston just called and told me .
" 错过 拉尔斯顿 只是 称为 和 讲述 我 .

"拉尔斯顿小姐刚刚打电话告诉我这件事。"

['prɪti] [smɑːt] [tʃɪk] , [hʌ] , [bɒs] ?
Pretty smart chick , huh , boss ?
漂亮的 聪明的 小鸡 , 嗯 , 老板 ?

老板，这妞挺聪明的啊?

" ['hæri] [dɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [bɜːn] [ænd; ənd] ['æmbl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" Harry did a slow burn and ambled into his office .
" 哈里 做过 一个 慢的 烧伤 和 漫步 进入 他的 办公室 .

哈里慢悠悠地走进办公室。

[mɪs] ['kɑːnweɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ə'nɔɪd] [hɪm] .
Miss Conway was right , of course , and that's what annoyed him .
错过 康威 曾是 正确的 , 的 课程 , 和 那就是 什么 恼怒 他 .

康威小姐说的当然是对的，这让他很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪt] .
It had been quite a night .
它 有 到过 相当 一个 夜晚 .

那真是一个难忘的夜晚。

[hiː; hi] [waɪnd] [ænd; ənd] [daind] [hɜː(r); hə(r)] .
He wined and dined her .
他 葡萄酒 和 用餐 她 .

他款待了她，带她享用美酒佳肴。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [spɒts] .
They did all the bright spots .
他们 做过 全部 这 明亮的 地点 .

他们把所有亮点都展现出来了。

[ænd; ənd] , ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndər] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪt] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [æt; ət] ['pɔːlə] ['rɔːlstənz] [ə'pɑːtmənt] .
And , wonder of wonders , on the first date they wound up at Paula Ralston's apartment .
和 , 想知道 的 奇迹 , 在 这 第一的 日期 他们 伤口 向上 在 宝拉 拉尔斯顿的 公寓 .

更令人惊奇的是，他们的第一次约会竟然去了宝拉·拉尔斯顿的公寓。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['həʊstəs] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːnsə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] .
She was a captivating hostess , an exquisite dancer and something of a sorceress .
她 曾是 一个 引人入胜 女主人 , 一个 精美的 舞蹈家 和 某物 的 一个 巫婆 .

她是一位魅力四射的女主人，一位技艺精湛的舞者，还有点女巫的气质。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [kɪs] , [æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [wʌn] , ['hæri] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] ['klaɪənts] .
After one kiss , an unforgettable one , Harry had agreed to interview her seven clients .
后 一 吻 , 一个 难忘 一 , 哈里 有 同意 到 面试 她 七 客户 .

一个令人难忘的吻之后，哈利同意采访她的七位客户。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] , ['hæri] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .
But all this was last night , Harry reminded himself .
但 全部 这 曾是 最后的 夜晚 , 哈里 提醒 他自己 .

但这一切都是昨晚的事了，哈利提醒自己。

[tə'deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
Today was a different matter .
今天 曾是 一个 不同的 事情 .

今天的情况有所不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [naʊ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['klɪərə(r)]
He was in the sanctity of his office now and capable of clearer
他 曾是 在 这 圣洁 的 他的 办公室 现在 和 有能力的 的 更清晰
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

他现在身处办公室的神圣位置，能够更清晰地思考。

['pɔːlə] ['rɔːlstən] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [feɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
Paula Ralston had accomplished the first phase of her mission .
宝拉 拉尔斯顿 有 完成 这 第一的 阶段 的 她 使命 .

宝拉·拉尔斯顿完成了她任务的第一阶段。

[ðə; ði][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
The next move was his .
这 下一个 移动 曾是 他的 .

接下来就看他的了。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['klaɪənts] , [hiː; hi] ['ræʃnəlaɪzd] , [wɒz; wəz][nɒt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Seeing the clients , he rationalized , was not violating the regulations .
看到 这 客户 , 他 合理化 , 曾是 不是 违反 这 法规 .

他辩解说，接待客户并不违反规定。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] .
And for the moment it satisfied her .
和 为了 这 片刻 它 使满意 她 .

而此刻，这让她感到满足。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [gɜːl] .
She certainly was a determined girl .
她 当然 曾是 一个 决定 女孩 .

她确实是个意志坚定的女孩。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒpəreɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] [læb] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Anyone would think , watching her operate , that a lab technician was a
任何人 会 思考 , 观看 她 操作 , 那 一个 实验室 技术员 曾是 一个
[dʒɒb][ɒv; əv] [wɜːld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
job of world - shaking importance .
工作 的 世界 - 摇晃 重要性 .

任何人看到她操作实验室，都会觉得实验室技术员这份工作意义重大，足以改变世界。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] , [hiː; hi] [ʃrʌg] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːl]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
What the hell , he shrugged , if the girl didn't look out for her own
什么 这 地狱 , 他 耸了耸肩 , 如果 这 女孩 没有 看 出去 为了 她 自己的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

“管他呢，”他耸耸肩，“如果那女孩不为自己着想，那又怎样？”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] .
she wouldn't have a successful business .
她 不会 有 一个 成功的 商业 .

她的生意不会成功。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['klaɪənts] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .
There's only one way to keep clients happy and that's to keep them busy .
有 仅有的 一 方式 到 保持 客户 快乐的 和 那就是 到 保持 他们 忙碌的 .

要想让客户满意，只有一个办法，那就是让他们忙起来。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [mə'nuːvərɪŋ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ['eniweɪ] .
Besides , her maneuvering wasn't going to work anyway .
除了 , 她 机动 不是 去 到 工作 反正 .

此外，她的策略无论如何都不会奏效。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] ['haɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He just couldn't hire any of them .
他 只是 不能 聘请 任何 的 他们 .

他就是没法雇佣他们中的任何一个。

[hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɔːl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [səʊ][hiː; hi]
His problem now was to stall her for a couple of days so he
他的 问题 现在 曾是 到 摊位 她 为了 一个 夫妻 的 天 所以 他
[kʊd; kəd] [kiːp] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
could keep seeing her .
可以 保持 看到 她 .

他现在的问题是拖延她几天，这样他就可以继续和她见面。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept] ['eni]
In the end he might possibly tell her the army had refused to accept any
在 这 结尾 他 可能 可能 告诉 她 这 军队 有 拒绝 到 接受 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

最后他或许会告诉她，军队拒绝接收他们中的任何一人。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] ['sentə(r)] [ə'krɒs]
He glanced out the window and saw the Weapons Development Center across
他 瞥了一眼 出去 这 窗户 和 锯 这 武器 发展 中心 穿过
[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
the parade ground .
这 游行 地面 .

他瞥了一眼窗外，看到阅兵场对面是武器研发中心。

['bɪznəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] .
Business appeared to be going on as usual .
商业 出现 到 是 去 在 作为 通常 .

一切似乎照常进行。

[ruː'tiːn] .
Routine .
常规 .

常规。

['kwaɪət] .
Quiet .
安静的 .

安静的。

['kɔːʃəs] .
Cautious .
谨慎 .

谨慎。

[haɪ] [taɪm] [ai] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'pleɪsmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
High time I start thinking seriously about that replacement , he thought .
高的 时间 我 开始 思维 严重地 关于 那 替代品 , 他 想法 .

“我该认真考虑一下找人替代他了，”他心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

" [mɪs] ['kɑːnweɪ] [baʊnst] [ɪn] .
" Miss Conway bounced in .
" 错过 康威 弹跳 在 .

康威小姐蹦蹦跳跳地进来了。

" [ðev] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
" They've started to arrive .
" 他们有 开始 到 到达 .

他们已经开始抵达了。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] ['tɒmpsn] . "
The first one is a Mister Thompson . "
这 第一的 一 是 一个 先生 汤普森 . "

第一个是汤普森先生。

" [əʊ'keɪ] , [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
" Okay , let's get started .
" 好的 , 我们来吧 得到 开始 .

好的，我们开始吧。

[send] [hɪm] [ɪn] .
Send him in .
发送 他 在 .

派他进去。

" ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['raʊndɪʃ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪd] - ['fɔːtiːz] .
" Thompson was a small , roundish man in his mid - forties .
" 汤普森 曾是 一个 小的 , 圆圆的 男人 在 他的 中 - 四十年代 .

汤普森是个身材矮小、略显圆润的男人，四十多岁。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
He remained quite at ease during the interview .
他 剩余 相当 在 舒适 期间 这 面试 .

采访过程中他始终显得很放松。

['hæri] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dʌl] ['mænə(r)] ,
Harry began the session in the usual dull manner ,
哈里 开始 这 会议 在 这 通常 乏味的 方式 ,

哈利以一贯沉闷的方式开始了这次谈话。

['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
formulating his questions from the several sheets of information
制定 他的 问题 从 这 一些 纸张 的 信息
['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Thompson had brought with him .
先生 . 汤普森 有 带来 和 他 .

他根据汤普森先生带来的几张资料整理出自己的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['hæri] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] .
It wasn't long before Harry detected something unusual about the man .
它 不是 长的 前 哈里 检测到 某物 异常 关于 这 男人 .

没过多久，哈利就察觉到这个人有些不寻常。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But he couldn't determine what it was .
但 他 不能 决定 什么 它 曾是 .
但他无法确定那是什么。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] , [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
He became more alert , more interested as the interview progressed .
他 成为 更多的 警报 , 更多的 感兴趣的 作为 这 面试 进展 .
随着采访的进行，他变得越来越警觉，越来越感兴趣。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ə'rɪdʒənəli] , ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ? "
" Where are you from originally , Mr . Thompson ? "
" 在哪里 是 你 从 起初 , 先生 . 汤普森 ? "
汤普森先生，您原籍是哪里?

" [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "
" Chicago . "
" 芝加哥 . "
“芝加哥。”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" He glanced at the written information .
" 他 瞥了一眼 在 这 书面 信息 .
他瞥了一眼书面资料。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . "
" I see you went to the University . "
" 我 看 你 去 到 这 大学 . "
“看来你上过大学。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

[maɪ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['dɒkjumentɪd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [ʃiːt] .
My practical experience is documented on the second sheet .
我的 实际的 经验 是 已记录 在 这 第二 床单 .
我实践经验记录在第二页。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðɪs] [gai] ?
" What was it about this guy ?
" 什么 曾是 它 关于 这 盖伊 ?
“这个人到底有什么特别之处? ”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊvəli] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [streɪndʒ] .
He was overly polite but that could hardly be considered strange .
他 曾是 过于 有礼貌的 但 那 可以 几乎 是 经过考虑的 奇怪的 .
他彬彬有礼，但这很难称得上奇怪。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['iːv(ə)n] [kɜːt] .
His answers were brief , to the point , even curt .
他的 答案 是 简短的 , 到 这 观点 , 甚至 简短 .
他的回答简短、切中要害，甚至有些生硬。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [treɪt] , ['hæri] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
That was just a personality trait , Harry supposed .
那 曾是 只是 一个 性格 特征 , 哈里 据称 .
哈利心想，那只是性格特点而已。

['kʊd(ə)nt] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Couldn't condemn a man for that .

不能 谴责 一个 男人 为了 那 .

不能因此谴责一个人。

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? "

" How long did you live in Chicago ? "

" 如何 长的 做过 你 居住 在 芝加哥 ? "

你在芝加哥住了多久?

" ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] , [sɜː(r)] . "

" Twenty - one years , sir . "

" 二十 - 一 年 , 先生 . "

“二十一年了，先生。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ? "

" Are you married ? "

" 是 你 已婚 ? "

“你结婚了吗？ ”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

" No , sir .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv]

" He had noted before that Mr . Thompson had a distracting habit of

" 他 有 著名的 前 那 先生 . 汤普森 有 一个 分散注意力 习惯 的

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

patting his hair .

轻拍 他的 头发 .

“他之前就注意到汤普森先生有个令人分心的习惯，就是拍打自己的头发。”

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] .

Now he knew why .

现在 他 知道 为什么 .

现在他明白了原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːpeɪ] .

He was wearing a toupee .

他 曾是 穿着 一个 假发 .

他戴着假发。

['hæri] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gai] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Harry wondered if the poor guy was sensitive about it .

哈里 想知道 如果 这 贫穷的 盖伊 曾是 敏感的 关于 它 .

哈利心想，这个可怜的家伙是不是对此很敏感。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

If he was that conscious of it , it might account for his strange

如果 他 曾是 那 有意识的 的 它 , 它 可能 帐户 为了 他的 奇怪的

['ætɪtjuːd] .

attitude .

态度 .

如果他真的那么在意这件事，或许就能解释他奇怪的态度了。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] .

" Thank you for coming in , Mr . Thompson .

" 感谢 你 为了 未来 在 , 先生 . 汤普森 .

“谢谢您光临，汤普森先生。”

[aɪl] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] .
I'll submit your papers to Colonel Waters .
患病的 提交 你的 文件 到 上校 沃特斯 .

我会把你的文件提交给沃特斯上校。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] ,
If he has any further interest in you ,
如果 他 有 任何 更远 兴趣 在 你 ,

如果他对你还有任何兴趣，

[doʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
don't be surprised if you receive a visit from a couple of Intelligence
不 是 惊讶 如果 你 收到 一个 访问 从 一个 夫妻 的 智力
['eɪdʒənts] .
agents .
代理人 .

如果几个情报人员来拜访你，不要感到惊讶。

[ðæts] [ruː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
That's routine for this job .
那就是 常规 为了 这 工作 .

这是这份工作的常规操作。

[ai] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] ['wʌri] . "
I just tell you in advance so you won't worry . "
我 只是 告诉 你 在 进步 所以 你 惯于 担心 . "

我提前告诉你，免得你担心。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tuːpeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .
" I understand , " he said , rising and checking his toupee once more .
" 我 理解 , " 他 说 , 上升 和 检查 他的 假发 一次 更多的 .

“我明白了，”他一边说着，一边站起身，又检查了一下自己的假发。

" ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Many thanks to you , sir .
" 许多 谢谢 到 你 , 先生 .

非常感谢您，先生。

" [hiː; hi] [ʃʊk] ['hæriz] [hænd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" He shook Harry's hand and left the room .
" 他 摇晃 哈利的 手 和 左边 这 房间 .

他握了握哈利的手，然后离开了房间。

['hæri] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'gen] .
Harry glanced at the papers again .
哈里 瞥了一眼 在 这 文件 再次 .

哈利又瞥了一眼那些文件。

['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] [ɪn'diːd] .
Mr . Thompson's background was impressive indeed .
先生 . 汤普森的 背景 曾是 感人的 的确 .

汤普森先生的背景确实令人印象深刻。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
There didn't seem to be much question as to his ability .
那里 没有 似乎 到 是 很多 问题 作为 到 他的 能力 .

他的能力似乎没有受到太多质疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [dʌk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !
But what a queer duck he was !
但 什么 一个 酷儿 鸭子 他 曾是 !

但他真是一只古怪的鸭子！

[ðə; ði] ['sekənd] ['æplɪkənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['waɪəri] [mæn] [nemd] [tʃeɪs] .
The second applicant was a short , wiry man named Chase .
这 第二 申请人 曾是 一个 短的 , 细长的 男人 命名 追赶 .

第二位申请人是一位身材矮小精瘦的男子，名叫蔡斯。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] .
Like his predecessor , he was brief and to the point with his answers .
喜欢 他的 前任 , 他 曾是 简短的 和 到 这 观点 和 他的 答案 .

和他的前任一样，他的回答简洁明了。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
He let his qualification papers speak for themselves .
他 让 他的 资格 文件 说话 为了 他们自己 .

他用自己的资历证书证明了自己的实力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .
He was formal and polite .
他 曾是 正式的 和 有礼貌的 .

他举止正式，彬彬有礼。

[ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['hæri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːpeɪ] .
Midway through the interview Harry noticed that he too was wearing a toupee .
中途 通过 这 面试 哈里 注意到 那 他 也 曾是 穿着 一个 假发 .

采访进行到一半时，哈里注意到自己也戴着假发。

[ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
If that wasn't the damnedest coincidence !
如果 那 不是 这 该死的 巧合 !

这简直是天方夜谭！

['fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Fortunately Mr . Chase didn't have the annoying habit of patting his head every thirty seconds .
幸运的是 先生 . 追赶 没有 有 这 恼人的 习惯 的 轻拍 他的 头 每一个 三十 秒 .

幸运的是，蔡斯先生没有每隔三十秒就拍拍头的烦人习惯。

['hæri] [gest] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [wʌn] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn'daʊd] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [slɪp] [ɒf] .
Harry guessed he either had a more expensive one or was just endowed with more confidence that it would not slip off .
哈里 猜对了 他 任何一个 有 一个 更多的 昂贵的 一 或者 曾是 只是 捐赠 和 更多的 信心 那 它 会 不是 滑 离开 .

哈利猜测，要么他戴的是更贵的戒指，要么就是他更有自信，觉得戒指不会滑落。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [strəul] [aʊt] .
The interview over , Mr . Chase offered his thanks and strolled out .
这 面试 超过 , 先生 . 追赶 提供 他的 谢谢 和 漫步 出去 .

采访结束后，蔡斯先生道谢后踱步离开。

['hæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːləz] [θɜːd] ['klaɪənt] [ə'raɪvd] .
Harry had a few moments to himself before Paula's third client arrived .
哈里 有 一个 很少 时刻 到 他自己 前 保拉的 第三 客户 到达的 .

在宝拉的第三位客户到来之前，哈利有片刻的独处时间。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [men] .
He thought about the first two men .
他 想法 关于 这 第一的 二 男人 .

他想起了前两个人。

['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['tuːpei, tuː'pei] . . . ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [wʌnz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

Funny thing about toupees . . . even the most expensive ones could always be detected .

有趣的 事物 关于 假发 . . . 甚至 这 最多 昂贵的 一个 可以 总是 是 检测到 .

假发有个很奇怪的地方……即使是最贵的假发也总是能被认出来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] .

He couldn't quite understand why the two men wore them .

他 不能 相当 理解 为什么 这 二 男人 穿着 他们 .

他不太明白这两个男人为什么戴着它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['pleɪˌbɔɪz] , ['æktəz] , [self] - [staɪld] ['əʊvə(r)] - [eɪdʒ] ['rəumiəu] ,

They were often used by playboys , actors , self - styled over - age Romeos ,

他们 是 经常 用过的 经过 花花公子 , 演员 , 自己 - 风格 超过 - 年龄 罗密欧 ,

它们经常被花花公子、演员和自诩为"老罗密欧"的人使用。

['piːp(ə)l] [huːz] [niːʃ] [ɪn] [sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lʊks] .

people whose niche in society depends upon their looks .

人们 谁 小众市场 在 社会 取决于 之上 他们的 看起来 .

社会地位取决于外貌的人。

[bʌt; bət] [nɒt] ['saɪəntɪsts] [ɔː(r)] [tek'nɪʃnz] .

But not scientists or technicians .

但 不是 科学家 或者 技术人员 .

但不包括科学家或技术人员。

[ɪn] [fækt] ['hæri] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] [wʌn] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] ['bɔːldnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

In fact Harry couldn't remember ever having known one such person who shunned his baldness in this manner .

在 事实 哈里 不能 记住 曾经 拥有 已知 一 这样的 人 WHO 被排斥 他的 秃顶 在 这 方式 .

事实上，哈利想不起来自己曾经认识过这样一个人，会以这种方式嘲笑他的秃顶。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] .

That didn't mean they had no right .

那 没有 意思是 他们 有 不 正确的 .

但这并不意味着他们没有权利。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [pɪ'kjuːliə(r)] [æz; əz] [hel] .

But it did seem peculiar as hell .

但 它 做过 似乎 奇特 作为 地狱 .

但这确实显得非常奇怪。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['hæri] [peɪnz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .

By the time the third interview was over Harry Payne's curiosity was ablaze .

经过 这 时间 这 第三 面试 曾是 超过 哈里 佩恩的 好奇心 曾是 燃烧 .

第三次采访结束后，哈里·佩恩的好奇心已经熊熊燃烧。

['æplɪkənt] ['nʌmbə(r)] [θriː] , ['mɪstə(r)] . [b'əʊlz] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːpeɪ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] .

Applicant number three , Mr . Boles , was not only wearing a toupee but had gone one step further .

申请人 数字 三 , 先生 . 博尔斯 , 曾是 不是 仅有的 穿着 一个 假发 但 有 已消失 一 步 更远 .

第三位申请人博尔斯先生不仅戴着假发，而且还更进一步。

[dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] !

Just north of his mouth there was a mustache !

只是 北 的 他的 嘴 那里 曾是 一个 胡子 !

他嘴巴上方长着胡子！

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [wel] [gruːmd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] [ˈfəʊni] [æz; əz][ə; eɪ] [wæks][bəˈnɑːnə] .
A good - looking mustache , well groomed and shaped , but phoney as a wax banana .
一个 好的 - 寻找 胡子 , 出色地 修剪过的 和 形状 , 但 假 作为 一个 蜡 香蕉 .

一撇好看的胡子，修剪得也很整齐，但假得像根蜡香蕉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˈpɔːlə] [ˈrɔːlstən] [mait] [biː; bi] [ˈpəːpitreit] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] [ɪˈlæbərət] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .
For a moment he thought Paula Ralston might be perpetrating a joke of elaborate proportions .
为了 一个 片刻 他 想法 宝拉 拉尔斯顿 可能 是 实施 一个 开玩笑 的 精心制作的 比例 .

他一度以为宝拉·拉尔斯顿可能在精心策划一个恶作剧。

[hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][aɪˈdɪə][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
He rejected the idea as fast as it came to him .
他 拒绝 这 主意 作为 快速地 作为 它 来了 到 他 .

这个想法刚一出现在他脑海里，他就立刻否定了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][gɜːl] [ˈveri] [wel] [jet] ,
He didn't know the girl very well yet ,
他 没有 知道 这 女孩 非常 出色地 然而 ,

他对那个女孩还不太了解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstrɪktli] [ˈbɪznəs] .
but he knew her well enough to know she was strictly business .
但 他 知道 她 出色地 足够的 到 知道 她 曾是 严格 商业 .

但他很了解她，知道她做事非常公事公办。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə][get] [ðæt] [dʒɒb] .
She wanted one of these men to get that job .
她 通缉 一 的 这些 男人 到 得到 那 工作 .

她希望这些人中的一位能得到那份工作。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] [ˈbʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈkɑːnweɪ] .
He flipped the intercom button for Miss Conway .
他 翻转 这 对讲机 按钮 为了 错过 康威 .

他按下对讲机按钮，呼叫康威小姐。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] . . . [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .
She might be able to tell him . . . indirectly .
她 可能 是 有能力的 到 告诉 他 . . . 间接 .

她或许可以……间接地告诉他。

" [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [peɪn] ? "
" You wanted me , Mr . Payne ? "
" 你 通缉 我 , 先生 . 佩恩 ? "

“佩恩先生，您找我？”

" [jes] , [mɪs] [ˈkɑːnweɪ] .
" Yes , Miss Conway .
" 是的 , 错过 康威 .

“是的，康威小姐。”

[ðə; ði] [θriː] [men] [huːv] [ɔːlˈredi] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] . . . [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
The three men who've already been in here . . . have you noticed anything strange about them ?
这 三 男人 谁有 已经 到过 在 这里 . . . 有 你 注意到 任何事物 奇怪的 关于 他们 ?

之前进来的那三个人……你有没有注意到他们有什么奇怪的地方？

" [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [mɜːdʒd] [ænd; ənd] [speld] [pə'pleksəti] .
" Her eyebrows merged and spelled perplexity .
" 她 眉毛 合并 和 拼写 困惑 .

她的眉毛连在一起，一副困惑不解的样子。

[ʃiː; ʃi] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
She pursed her lips and gave the matter the gravest consideration .
她 攥紧 她 嘴唇 和 给予 这 事情 这 最严重的 考虑 .

她抿了抿嘴，认真地考虑了这件事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , " [jes] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] .
Then she concluded , " Yes , something very strange .
然后 她 结束 , " 是的 , 某物 非常 奇怪的 .

然后她总结道："是的，这很奇怪。"

" ['hæri] [wɒz; wəz] ['həʊpf(ə)l] .
" Harry was hopeful .
" 哈里 曾是 充满希望 .

哈里心怀希望。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .
" None of them did very much talking .
" 没有任何 的 他们 做过 非常 很多 说 .

他们几乎都没怎么说话。

['strɪktli] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [taɪps] .
Strictly anti - social types .
严格来说 反对 - 社会的 类型 .

完全不合群的人。

" ['hæri] [grəʊn] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
" Harry groaned , realizing he should have known better .
" 哈里 呻吟 , 意识到 他 应该 有 已知 更好的 .

哈利呻吟了一声，意识到自己应该更谨慎一些。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kɑːnweɪ] .
" Thank you , Miss Conway .
" 感谢 你 , 错过 康威 .

"谢谢你，康威小姐。"

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [ðə; ði] [fɔːθ] [gai] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] . "
" The fourth guy is waiting outside . "
" 这 第四 盖伊 是 等待 外部 . "

"第四个人在外面等着呢。"

" [let] [hɪm] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , [ðen] [send] [hɪm] [ɪn] .
" Let him sit for a couple of minutes , then send him in .
" 让 他 坐 为了 一个 夫妻 的 分钟 , 然后 发送 他 在 .

"让他坐一会儿，然后让他进去。"

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][get][ðə; ði]
" He decided to put the whole matter out of his mind and get the
" 他 决定 到 放 这 所有的 事情 出去 的 他的 头脑 和 得到 这

['ɪntərˌvjʊ] ['əʊvə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
interviews over as fast as possible .
访谈 超过 作为 快速地 作为 可能的 .

"他决定把整件事抛诸脑后，尽快完成采访。"

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] , [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['djuːtiz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
There were other , more serious duties to attend to .
那里 是 其他 , 更多的 严肃的 职责 到 出席 到 .

还有其他更重要的任务需要处理。

[ðə; ði] ['tuːpeɪ] ['epɪsəʊd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kreɪzi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['eniweɪ]
The toupee episode was probably nothing more than a crazy coincidence anyway
这 假发 插曲 曾是 大概 没有什么 更多的 比 一个 疯狂的 巧合 反正

.
.
.

假发事件很可能只是个巧合而已。

['strɪktli] [æn; ən]['aɪtəm][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːv] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔː(r)] - [nɒt] .
Strictly an item for Believe - It - Or - Not .
严格来说 一个 物品 为了 相信 - 它 - 或者 - 不是 .

简直是匪夷所思的事情。

[baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kændɪdəts] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
By two o'clock that afternoon the four remaining candidates had come and gone .
经过 二 点钟 那 下午 这 四 其余的 候选人 有 来 和 已消失 .

当天下午两点，剩下的四位候选人都已经来过离开了。

[ænd; ənd] ['hæri] [peɪn] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːftəmæθ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]
And Harry Payne sat at his desk in the immediate aftermath questioning his
和 哈里 佩恩 卫星 在 他的 桌子 在 这 即时 后果 提问 他的

['sænəti] .
sanity .
理智 .

事发后，哈里·佩恩立即坐在办公桌前，开始怀疑自己是否神志清醒。

[ɔːl]['sev(ə)n][men][wɔː(r)]['tuːpei, tuː'pei] !
All seven men wore toupees !
全部 七 男人 穿着 假发 !

这七个男人都戴着假发！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][bʌt; bət] [truː] .
It was incredible but true .
它 曾是 极好的 但 真的 .

难以置信，但却是真的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [kən'sɜːn] [tuː; tə][hɪm] .
And now the matter was one of deep and abiding concern to him .
和 现在 这 事情 曾是 一 的 深的 和 遵守 忧虑 到 他 .

现在，这件事对他来说变得至关重要，而且影响深远。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing funny about it .
那里 曾是 没有什么 有趣的 关于 它 .

这事一点都不好笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kɑːbrə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kəʊld] [ænd; ənd] [wiːk] .
There was a touch of the macabre in it that rendered his flesh cold and weak .
那里 曾是 一个 触碰 的 这 恐怖 在 它 那 渲染 他的 肉 寒冷的 和 虚弱的 .

其中带有一丝恐怖的气息，令他感到浑身冰冷虚弱。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'geðə(r)] .
He lit a cigarette and tried to pull his thoughts together .
他 点燃 一个 卷烟 和 尝试 到 拉 他的 想法 一起 .

他点燃一支烟，努力整理思绪。

['sev(ə)n] [men] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɒb] ; ['sev(ə)n] [men] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ;
Seven men applying for the same job ; seven men with one thing in common ;
七 男人 申请 为了 这 相同的 工作 ; 七 男人 和 一 事物 在 常见的 ;

七个男人应聘同一份工作；七个男人有一个共同点；

['sev(ə)n] [men] [æz; əz] [bɔːld] [æz; əz] ['dɒktə(r)] ['saɪklɒps] .
seven men as bald as Doctor Cyclops .
七 男人 作为 秃 作为 医生 独眼巨人 .

七个像独眼巨人博士一样秃顶的男人。

['hæri] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [brɔːt] [ðiːz] [men] [tə'geðə(r)] .
Harry had to abandon the notion that sheer coincidence brought these men together .
哈里 有 到 放弃 这 概念 那 透明 巧合 带来 这些 男人 一起 .

哈利不得不放弃这种认为这些人走到一起纯属巧合的想法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [fæn'tæstɪk] .
That was too fantastic .
那 曾是 也 极好的 .

太棒了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [dɪ'zaɪn] .
They were brought together by design .
他们 是 带来 一起 经过 设计 .

他们是被精心安排在一起的。

[ðeə(r)] ['bækˌgraʊnd] ['veərid] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [wɜːkt] [ænd; ənd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Their backgrounds varied in that they had all worked and come from different parts of the country .
他们的 背景 多种多样 在 那 他们 有 全部 工作 和 来 从 不同的 部分 的 这 国家 .

他们的背景各不相同，他们都曾工作过，并且来自全国各地。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
But those facts were only on paper .
但 那些 事实 是 仅有的 在 纸 .

但这些事实仅仅停留在纸面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒdz] - [ɒn] [bet] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
It was an odds - on bet they all knew each other .
它 曾是 一个 赔率 - 在 赌注 他们 全部 知道 每个 其他 .

他们彼此认识几乎是板上钉钉的事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
There was even something about the order in which they arrived at the office
那里 曾是 甚至 某物 关于 这 命令 在 哪个 他们 到达的 在 这 办公室
[ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɔː(r)][æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɔːl][plæn] .
that indicated a pattern or an over - all plan .
那 表明的 一个 图案 或者 一个 超过 - 全部 计划 .

甚至他们到达办公室的顺序也显示出某种模式或总体计划。

['nʌmbəz] [θriː] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks][hæd; həd] [wɔːn] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Numbers three , five and six had worn false mustaches .
数字 三 , 五 和 六 有 磨损 错误的 胡子 .

三号、五号和六号都戴着假胡子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðə; ði]['sev(ə)n][men][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ðen] ['pɔːlə] ['rɔːlstən]
If it was true the seven men were well acquainted then Paula Ralston
如果 它 曾是 真的 这 七 男人 是 出色地 熟人 然后 宝拉 拉尔斯顿
[kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['ɑːnsəz] .
could undoubtedly give him some answers .
可以 无疑 给 他 一些 答案 .

如果这七个人真的彼此熟识，那么宝拉·拉尔斯顿无疑可以给他一些答案。

['hæri] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['dɪnə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] .
Harry had another dinner engagement with her at five o'clock .
哈里 有 其他 晚餐 订婚 和 她 在 五 点钟 .

哈里五点钟还有和她共进晚餐的安排。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪt] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
But this date , he told himself , would be different .
但 这 日期 , 他 讲述 他自己 , 会 是 不同的 .

但他告诉自己，这次会不一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
He was going to be all business until he learned exactly what she was
他 曾是 去 到 是 全部 商业 直到 他 学习 确切地 什么 她 曾是
[ɪn'vɒlvd] [ɪn] .
involved in .
涉及 在 .

他原本打算公事公办，直到弄清楚她究竟卷入了什么事。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] , [gɒt][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][laɪn][ænd; ənd]['daiəl, dail] .
He picked up the phone , got an outside line and dialed .
他 挑选 向上 这 电话 , 得到 一个 外部 线 和 拨号 .

他拿起电话，接通外线，然后拨号。

[fræŋk] [bɑːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .
Frank Barnes was a private detective .
坦率 巴恩斯 曾是 一个 私人的 侦探 .

弗兰克·巴恩斯是一名私家侦探。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
A good one .
一个 好的 一 .

不错。

['hæri] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)] .
Harry was sure he could rely on him for a small favor .
哈里 曾是 当然 他 可以 依靠 在 他 为了 一个 小的 偏爱 .

哈利确信他可以指望他帮个小忙。

[ə; eɪ] [səb'djuːd] , ['rezənənt] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
A subdued , resonant voice answered on the other end .
一个 低沉的 , 共振 嗓音 回答 在 这 其他 结尾 .

电话那头传来一个低沉而富有磁性的声音。

" [fræŋk] , ['hæri] [peɪn] [hɪə(r)] . "
" **Frank , Harry Payne here .** "
" 坦率 , 哈里 佩恩 这里 . "

“弗兰克，我是哈里·佩恩。”

" ['hæri] ! [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ['haɪdɪŋ] ? "
" **Harry ! Where you been hiding ?** "
" 哈里 ! 在哪里 你 到过 隐藏 ? "

“哈利！你躲到哪儿去了？”

" [ai] [niːd] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "
" **I need a favor .** "
" 我 需要 一个 偏爱 . "

我需要你帮个忙。

" ['əʊnli] [taɪm] [juː; jʊ]['evə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ɪngreɪt] . "
" **Only time you ever call me , you ingrate .** "
" 仅有的 时间 你 曾经 称呼 我 , 你 忘恩负义的 . "

“你这个忘恩负义的人，就这一次给我打电话。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪm] [kɔːld] ['pɔːlə] ['rɔːlstən] .
" **There's a dame called Paula Ralston .**
" 有 一个 贵妇人 称为 宝拉 拉尔斯顿 .

“有个女人叫宝拉·拉尔斯顿。”

[rʌnz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːld] ['rɔːlstən] [ˌpɜːsə'nel] [kən'sʌltənts] .
Runs a business called Ralston Personnel Consultants .
跑步 一个 商业 称为 拉尔斯顿 人员 顾问 .

经营一家名为 Ralston Personnel Consultants 的公司。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? "
How soon can you get anything on her ? "
如何 很快 能 你 得到 任何事物 在 她 ? "

你多久能得到她的任何消息？

" [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How soon do you need it ?** "
" 如何 很快 做 你 需要 它 ? "

您什么时候需要？

" [tə'deɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
" **Today , if possible .**
" 今天 , 如果 可能的 .

“如果可能的话，今天就行。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] .
You can call me at home .
你 能 称呼 我 在 家 .

你可以给我家打电话。

['eni] ['aʊə(r)] .
Any hour .
任何 小时 .

任何时间。

" ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] ['hæri] [sæŋk] ['ɪntuː] [æn; ən]
" After promising Frank to meet him for lunch one day Harry sank into an
" 后 有前途 坦率 到 见面 他 为了 午餐 一 天 哈里 沉没 进入 一个
['iːzi] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [men] [hæd; həd]
easy chair and tried to shake the unnerving effect the seven men had
简单的 椅子 和 尝试 到 摇 这 令人不安 影响 这 七 男人 有
[hæd; həd] [ɒn] [hɪm] .
had on him .
有 在 他 .

“哈里答应弗兰克有一天要和他一起吃午饭，之后他瘫坐在安乐椅上，试图摆脱那七个人给他带来的不安影响。

['meɪbi] [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kɔːld] [fræŋk] .
Maybe he shouldn't have called Frank .
或许 他 不应该 有 称为 坦率 .

或许他不该给弗兰克打电话。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'baʊt] .
This might be something he should have informed the army about .
这 可能 是 某物 他 应该 有 知情的 这 军队 关于 .

这或许是他应该向军队汇报的事情。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeid] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
They'd want to know what business he had seeing the seven men in the first
他们会 想 到 知道 什么 商业 他 有 看到 这 七 男人 在 这 第一的
[pleɪs] .
place .
地方 .

他们首先想知道他为什么会见到这七个人。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .
He didn't have much of an answer for that one .
他 没有 有 很多 的 一个 回答 为了 那 一 .

他对此无言以对。

['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] ['wʊdwəd] [striːt] [tə'wɔːd] [fɔːθ] ['ævənjuː] , ['hæri] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] [wʌn]
Driving along Woodward Street toward Fourth Avenue , Harry was beset with one
驾驶 沿着 伍德沃德 街道 朝向 第四 大街 , 哈里 曾是 围困 和 一
['nægɪŋ] ['kwestʃən] .
nagging question .
唠叨 问题 .

哈里驾车沿着伍德沃德街驶向第四大道，心中一直萦绕着一个挥之不去的问题。

[waɪ] [hæd; həd] ['pɔːlə] ['rɔːlstən] ['nevə(r)] [brɔːt] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['klaɪənts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
Why had Paula Ralston never brought any of her clients to see him before
为什么 有 宝拉 拉尔斯顿 绝不 带来 任何 的 她 客户 到 看 他 前
?
?
?

为什么宝拉·拉尔斯顿之前从未带任何客户去见过他?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'spensə(r)] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] [dʒɒbz] [ðæt] ['ɒfəd] [haɪ]
He was the dispenser of over a hundred good jobs that offered high
他 曾是 这 自动售货机 的 超过 一个 百 好的 工作 那 提供 高的
['sæləriz] .
salaries .
薪资 .

他提供了超过一百个高薪好工作岗位。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pə'sɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
The answer was just as persistent as the question .
这 回答 曾是 只是 作为 执着的 作为 这 问题 .

答案和问题一样，始终萦绕在人们心头。

[læb] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sɪ'kjʊərəti][dʒɒb][hiː; hi] ['hændld] .
Lab Technician was the only security job he handled .
实验室 技术员 曾是 这 仅有的 安全 工作 他 处理 .

实验室技术员是他唯一从事过的安保工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][men] [get] [ðæt] [dʒɒb][æt; ət]['eni] [kɒst] .
She was determined that one of her men get that job at any cost .
她 曾是 决定 那 一 的 她 男人 得到 那 工作 在 任何 成本 .

她决心不惜一切代价让手下的人得到那份工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .
It wasn't a very pleasant thought .
它 不是 一个 非常 令人愉快的 想法 .

那可不是什么令人愉快的想法。

['hæri] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Harry didn't want to believe it .
哈里 没有 想 到 相信 它 .

哈利不愿相信。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɔːlə] ['rɔːlstən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['trʌb(ə)l]
He didn't want to believe that Paula Ralston was going to mean trouble
他 没有 想 到 相信 那 宝拉 拉尔斯顿 曾是 去 到 意思是 麻烦
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他不愿相信宝拉·拉尔斯顿会给他带来麻烦。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
And yet he knew that's exactly what she meant .
和 然而 他 知道 那就是 确切地 什么 她 意思是 .

但他知道，她指的正是这个意思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][mə'riːəz] .
She was waiting for him at Maria's .
她 曾是 等待 为了 他 在 玛丽亚的 .

她在玛丽亚家等他。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːð] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She kissed him as he slipped into the booth beside her .
她 亲吻 他 作为 他 滑倒了 进入 这 展位 旁 她 .

他走进她旁边的卡座时，她吻了他。

[θruː] [fɔː(r)] [drɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [kɔːs] ['dɪnə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .
Through four drinks and a six - course dinner he watched her smile .
通过 四 饮料 和 一个 六 - 课程 晚餐 他 观看 她 微笑 .

在享用了四杯酒和六道菜的晚餐后，他看着她微笑。

[ðæt] [smaɪl] [kʊd; kəd] [melt] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] .
That smile could melt down the door on a bank vault .
那 微笑 可以 熔化 向下 这 门 在 一个 银行 金库 .

那笑容能把银行金库的大门都融化掉。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪzkræk] .
He noticed how she laughed at all of his wisecracks .
他 注意到 如何 她 笑了 在 全部 的 他的 俏皮话 .

他注意到，他讲的每一个笑话她都会笑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
When it was her turn to talk she talked about him .
什么时候 它 曾是 她 转动 到 讲话 她 谈话 关于 他 .

轮到她发言时，她谈到了他。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðeə(r)]['kləuzə(r)] ['frendʃɪp] , [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " ['kləuzə(r)] .
She offered a toast to their closer friendship , with special emphasis on the word " closer .
她 提供 一个 吐司 到 他们的 更近 友谊 , 和 特别的 强调 在 这 单词 " 更近 .

她举杯祝愿他们友谊更加深厚，特别强调了"深厚"二字。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sev(ə)n] [men] .
" But she did not mention the seven men .
" 但 她 做过 不是 提到 这 七 男人 .

但她没有提到那七个男人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɑːt] [ə'prəʊtʃ] , ['hæri] ['ventʃəd] .
That was the smart approach , Harry ventured .
那 曾是 这 聪明的 方法 , 哈里 冒险 .

"那才是明智的做法，"哈里大胆地说道。

[ʃɪd] [seɪv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
She'd save that until she got home and slipped into something more comfortable .
棚 节省 那 直到 她 得到 家 和 滑倒了 进入 某物 更多的 舒服的 .

她打算回家换上更舒适的衣服后再穿。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] ['pɔːləz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
He stood alone in Paula's living room nursing a scotch on the rocks .
他 站立 独自的 在 保拉的 活的 房间 护理 一个 苏格兰威士忌 在 这 岩石 .

他独自一人站在宝拉的客厅里，慢慢品尝着加冰的苏格兰威士忌。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['prəʊgres] [wɪð] [ðɪs] ['lætə(r)] - [deɪ] [ˌæfrə'daɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
The night before he had been too concerned about his progress with this latter - day Aphrodite to give a damn about the place she lived in .
这 夜晚 前 他 有 到过 也 担心的 关于 他的 进步 和 这 后者 - 天 阿芙洛狄忒 到 给 一个 该死 关于 这 地方 她 居住地 在 .

前一天晚上，他一心只想着和这位现代阿芙洛狄忒的进展，根本不在乎她住在哪里。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
He glanced around the room .
他 瞥了一眼 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

['evri] [ɪntʃ] [riːk] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Every inch reeked of success .
每一个 英寸 臭气熏天 的 成功 .

处处都散发着成功的气息。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sliːk] , ['mɒd(ə)n] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['kɒntʊəd] . . . [laɪk] [ɪts]['əʊnə(r)] .
The furniture was sleek , modern , exquisitely contoured . . . like its owner .
这 家具 曾是 光滑 , 现代的 , 精美绝伦 轮廓 . . . 喜欢 它是 所有者 .

家具线条流畅、现代时尚、造型优美……就像它的主人一样。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlə] ['rɔːlstən] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [dəʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi][dɪd] .
There wasn't much question about it , Paula Ralston made a lot more dough than he did .
那里 不是 很多 问题 关于 它 , 宝拉 拉尔斯顿 制成 一个 很多 更多的 面团 比 他 做过 .

这一点几乎没有什么疑问，宝拉·拉尔斯顿赚的钱比他多得多。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [mɪkst] [hɜː'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
She came out of the bedroom and mixed herself a drink .
她 来了 出去 的 这 卧室 和 混合 她自己 一个 喝 .

她走出卧室，给自己调了一杯饮料。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [driːm] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] ['neglɪʒeɪ] .
She was a living dream in a black lace negligee .
她 曾是 一个 活的 梦 在 一个 黑色的 蕾丝 便服 .

她身穿黑色蕾丝睡衣，宛如梦境中的化身。

[træns'pærənt] .
Transparent .
透明的 .

透明的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] .
It figured .
它 想 .

果然如此。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] .
A lot of things were beginning to figure .
一个 很多 的 事物 是 开始 到 数字 .

很多事情开始变得明朗起来。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] ?
" Shall I tell you a secret ?
" 将 我 告诉 你 一个 秘密 ?

我该告诉你一个秘密吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [left] .
" I didn't think you had any left .
" 我 没有 思考 你 有 任何 左边 .

“我以为你已经没有剩下什么了。”

" [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neglɪʒeɪ] .
" He couldn't take his eyes from the negligee .
" 他 不能 拿 他的 眼睛 从 这 便服 .

“他的目光无法从那件睡衣上移开。”

" [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [b'əʊlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
" I think Mr . Chase and Mr . Boles are the best of the seven .
" 我 思考 先生 . 追赶 和 先生 . 博尔斯 是 这 最好的 的 这 七 .

我认为蔡斯先生和博尔斯先生是七人中最优秀的。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʌm] [kləusɪst][tuː; tə] [wɒt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
I think they come closest to what you're looking for .
我 思考 他们 来 最接近 到 什么 你是 寻找 为了 .

我认为它们最接近你想要的。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [kliŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] .
" She lifted her glass and clinked it against his .
" 她 抬起 她 玻璃 和 叮当 它 反对 他的 .

她举起酒杯，与他的酒杯碰杯。

['hæri] [smaɪld] .
Harry smiled .
哈里 微笑 .

哈利笑了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .
He wasn't looking at her anymore .
他 不是 寻找 在 她 不再 .

他不再看她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
It was more of an education to look through her .
它 曾是 更多的 的 一个 教育 到 看 通过 她 .

透过她的视角看世界，更像是一次学习。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɡʊd] .
She was good .
她 曾是 好的 .

她很优秀。

[dæm] [ɡʊd] .
Damn good .
该死 好的 .

真不错。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʌl] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡrænd] ['kænjən] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð]
She could lull you into believing the Grand Canyon was brimming over with
她 可以 麻痹 你 进入 相信 这 盛大 峡谷 曾是 充满 超过 和
['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] ,
silver dollars ,
银 美元 ,

她能让你相信大峡谷里到处都是银元。

[ɔːl] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
all yours for the taking .
全部 你的 为了 这 采取 .

一切尽在掌握。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
It was next to impossible to doubt the sincerity in her face .
它 曾是 下一个 到 不可能的 到 怀疑 这 诚意 在 她 脸 .

她脸上流露出的真诚，几乎让人无法怀疑。

" [ai] [laɪkt] [ɔːl] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I liked all seven of them , " he said .
" 我 喜欢 全部 七 的 他们 , " 他 说 .

“我喜欢他们七个，”他说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
" But since you know them better than I do I'll take your
" 但 自从 你 知道 他们 更好的 比 我 做 患病的 拿 你的
[ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [b'əʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] .
recommendation that Chase and Boles are the best .
推荐 那 追赶 和 博尔斯 是 这 最好的 .

“但是既然你比我更了解他们，我就采纳你的建议，认为 Chase 和 Boles 是最好的。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" She moved closer to him .
" 她 已搬 更近 到 他 .

她向他靠近了一些。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
He could feel the warmth of her body .
他 可以 感觉 这 温暖 的 她 身体 .

他能感觉到她身体的温度。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['prəʊgres] , ['hæri] .
" We're making some progress , Harry .
" 是 制作 一些 进步 , 哈里 .

“我们取得了一些进展，哈里。”

[wɪv] ['nærəud] [ðə; ði] [fiːld] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['kændɪdəts] .
We've narrowed the field down to two candidates .
我们已经 范围缩小 这 场地 向下 到 二 候选人 .

我们已经将候选人范围缩小到两名。

" ['hæri] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [mə'nuːvərɪŋ] .
" Harry kept her maneuvering .
" 哈里 保留 她 机动 .

“哈利让她继续周旋。”

" ['pɔːlə] , [aɪm] [stɪl] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" Paula , I'm still faced with the problem of finding a way around the regulations .
" 宝拉 , 我是 仍然 面对 和 这 问题 的 寻找 一个 方式 大约 这 法规 .

“宝拉，我仍然面临着如何绕过这些规定的难题。”

[ai] [kænt] ['haɪə(r)] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai] [sɒlv] [ðæt] .
I can't hire either one of them until I solve that .
我 不能 聘请 任何一个 一 的 他们 直到 我 解决 那 .

在我解决这个问题之前，我无法雇用他们中的任何一个。

" ['nʌθɪŋ] [stɒpt] [ðɪs] [gɜːl] .
" Nothing stopped this girl .
" 没有什么 停止 这 女孩 .

没有什么能阻止这个女孩。

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [sləu] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
Nothing even slowed her down .
没有什么 甚至 减速 她 向下 .

没有什么能阻挡她前进的步伐。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [stɪl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
She moved still closer to him .
她 已搬 仍然 更近 到 他 .

她又向他靠近了一些。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [lʊk]
" There's a way around anything if a man has the right incentive to look
" 有 一个 方式 大约 任何事物 如果 一个 男人 有 这 正确的 激励 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“只要有足够的动力去寻找，任何事情都有解决办法。”

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sentɪv] [wɒz; wəz] .
" He knew what the right incentive was .
" 他 知道 什么 这 正确的 激励 曾是 .

他知道正确的激励措施是什么。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He didn't have to go looking for that .
他 没有 有 到 去 寻找 为了 那 .

他不必去找那个。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][drɪŋk] [daʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He laid his drink down , put his arms around her and kissed her .
他 铺设 他的 喝 向下 , 放 他的 武器 大约 她 和 亲吻 她 .

他放下酒杯，搂住她，吻了她。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .
They walked to the sofa .
他们 步行 到 这 沙发 .

他们走到沙发旁。

['pɔːlə] [steɪd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['evə(r)] ['θɔːtf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] .
Paula stayed close to him , the ever thoughtful , loving female companion .
宝拉 入住 关闭 到 他 , 这 曾经 周到 , 爱 女性 伴侣 .

保拉一直陪伴在他身边，她是一位体贴、温柔的女性伴侣。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][hɪm] [wɪð] [sɒft] [mɔɪst] ['kɪsɪz] .
She rubbed his back and neck and sprinkled him with soft moist kisses .
她 摩擦 他的 后退 和 脖子 和 撒上 他 和 柔软的 潮湿 吻 .

她轻柔地抚摸着他的背部和脖颈，并向他落下温柔湿润的吻。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['klaɪənts] [ə'gen] .
She never mentioned her clients again .
她 绝不 提及 她 客户 再次 .

她之后再也没有提起过她的客户。

[ænd; ənd] ['hæri] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['haɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
And Harry promised to hire one of them the following day .
和 哈里 承诺 到 聘请 一 的 他们 这 下列的 天 .

哈里承诺第二天就雇用他们中的一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [fræŋk] [bɑːnz]
He was anxious to get back to his apartment to find out if Frank Barnes
他 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 他的 公寓 到 寻找 出去 如果 坦率 巴恩斯
[hæd; həd] [kɔːld] .
had called .
有 称为 .

他急切地想回到公寓，看看弗兰克·巴恩斯是否打过电话。

[æz; əz][hiː; hi][drəʊv] [bæk] [ə'lɒŋ] ['wʊdwəd] [striːt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][pʊt] ['pɔːlə] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As he drove back along Woodward Street he couldn't put Paula out of his
作为 他 驾驶 后退 沿着 伍德沃德 街道 他 不能 放 宝拉 出去 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当他沿着伍德沃德大街开车返回时，他满脑子都是宝拉。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [pegd] .
He already had her character pegged .
他 已经 有 她 特点 钉住 .

他早就看透了她的性格。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌp][tuː; tə] ?
But what was she up to ?
但 什么 曾是 她 向上 到 ?

但她究竟在打什么算盘?

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][gəʊl] ?
What was her goal ?
什么 曾是 她 目标 ?

她的目标是什么?

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laʊzi] [kə'mɪʃ(ə)n] .
She wasn't doing all this for a lousy commission .
她 不是 正在做 全部 这 为了 一个 糟糕 委员会 .

她做这一切可不是为了那点微薄的佣金。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The stakes were bigger than that .
这 赌注 是 大 比 那 .

事情的利害关系远不止于此。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
In a way it was too bad she was going to have to settle for
在 一个 方式 它 曾是 也 坏的 她 曾是 去 到 有 到 定居 为了
[les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .
less than she bargained for .
较少的 比 她 讨价还价 为了 .

从某种意义上说，她不得不接受比预期更少的结果，这实在令人遗憾。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n]['klaɪənts]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['fəʊni] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð]
If her seven clients hadn't been so phoney she might have gotten away with
如果 她 七 客户 之前没有 到过 所以 假 她 可能 有 获得 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果她的七个客户不是那么虚伪，她或许就能逃脱惩罚。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fəʊni] ?
But why was it necessary for them to be phoney ?
但 为什么 曾是 它 必要的 为了 他们 到 是 假 ?

但他们为什么一定要虚伪呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz] ['pɔːlə] [send]['sev(ə)n][men][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [siː] . . .
Why should a girl as shrewd as Paula send seven men in disguise to see . . .
为什么 应该 一个 女孩 作为 精明 作为 宝拉 发送 七 男人 在 伪装 到 看 . . .

为什么像宝拉这样精明的女孩会派七个乔装打扮的男人去见她……

[dɪs'gaɪz] !
Disguise !
伪装 !

伪装!

['sʌmhaʊ] [ðæt] [wɜːd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
Somehow that word threw a different light on the matter .
不知何故 那 单词 扔 一个 不同的 光 在 这 事情 .

不知为何，这个词让这件事有了不同的解读。

[ðə; ði][men][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [heə(r)][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] .
The men had all been disguised in places where hair should grow .
这 男人 有 全部 到过 伪装 在 地方 在哪里 头发 应该 生长 .

这些人都在应该长毛发的部位做了伪装。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][bɔːld] .
They were not bald .
他们 是 不是 秃 .

他们并非秃头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There was something abnormal about them .
那里 曾是 某物 异常 关于 他们 .

他们身上有些不寻常的地方。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['naɪnti] [pə'sent] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
And Harry was ninety percent certain what it was .
和 哈里 曾是 九十 百分比 肯定 什么 它 曾是 .

哈利有九成的把握确定那是什么。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
The answer was incredible .
这 回答 曾是 极好的 .

答案令人难以置信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ten] - [pə'sent] ['mɑːdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['erə(r)] .
There was still a ten - percent margin for error .
那里 曾是 仍然 一个 十 - 百分比 利润 为了 错误 .

仍有百分之十的误差空间。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɔːlə] ['rɔːlstənz] [seɪk] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
For Miss Paula Ralston's sake he hoped he was wrong .
为了 错过 宝拉 拉尔斯顿的 清酒 他 希望 他 曾是 错误的 .

为了宝拉·拉尔斯顿小姐，他希望自己错了。

[fræŋk] [bɑːnz] - ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] .
Frank Barnes ' message was waiting for him at the switchboard in the lobby .
坦率 巴恩斯 - 信息 曾是 等待 为了 他 在 这 总机 在 这 大厅 .

弗兰克·巴恩斯的留言正等在大厅的总机上。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['ɜːdʒənt] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
The word " urgent " was written on it .
这 单词 " 紧迫的 " 曾是 书面 在 它 .

上面写着“紧急”二字。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .
He raced upstairs and picked up the phone .
他 比赛 楼上 和 挑选 向上 这 电话 .

他飞奔上楼，拿起电话。

[fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪŋ] .
Frank answered on the first ring .
坦率 回答 在 这 第一的 戒指 .

弗兰克在铃响第一声时就接了电话。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He sounded like a man with a gun at his back .
他 听起来 喜欢 一个 男人 和 一个 枪 在 他的 后退 .

他听起来像个背后有枪指着的人。

" ['hæri] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɒtn] [jɔː'self] ['ɪntuː] ? "
" Harry , what the hell kind of a mess have you gotten yourself into ? "
" 哈里 , 什么 这 地狱 种类 的 一个 混乱 有 你 获得 你自己 进入 ? "

“哈利，你到底把自己搞成了什么鬼地方？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

['sʌmθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] ? "
Something go wrong ? "
某物 去 错误的 ? "

出问题了吗?

" [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf] .
" You bet your sweet life .
" 你 赌注 你的 甜的 生活 .

你赌上你的性命。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] [ðæt] ['rɔːlstən] [deɪm] [ə; eɪ] [gai] [keɪm] ['ɪntuː]
An hour after you called me to check on that Ralston dame a guy came into
一个 小时 后 你 称为 我 到 查看 在 那 拉尔斯顿 贵妇人 一个 盖伊 来了 进入
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] .
the office and told me to lay off .
这 办公室 和 讲述 我 到 躺 离开 .

你打电话来询问拉尔斯顿女士的情况一小时后，一个男人走进办公室，让我别再管了。

" ['hæri] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Harry was silent .
" 哈里 曾是 沉默的 .

哈利沉默不语。

[ænd; ənd] [skeəd] .
And scared .
和 害怕的 .

而且很害怕。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [lʊkt] ['betə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
His answer looked better all the time .
他的 回答 看起来 更好的 全部 这 时间 .

他的回答一次比一次好。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [gai] [lʊk] [laɪk] ? "
" What did the guy look like ? "
" 什么 做过 这 盖伊 看 喜欢 ? "

“那个人长什么样？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['hæri] .
" He looked important , Harry .
" 他 看起来 重要的 , 哈里 .

“他看起来很重要，哈里。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .
And he meant business .
和 他 意思是 商业 .

他可不是开玩笑的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌldʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] [aɪ'd] [biː; bi]
He had a big bulge in his pocket and he made it very clear I'd be
他 有 一个 大的 凸出 在 他的 口袋 和 他 制成 它 非常 清除 ID 是
[ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['fʌni] [bəʊn] [ɪn] [hɒt] [liːd] [ɪf] [ai] [rɪ'le] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl] [tuː; tə]
up to my funny bone in hot lead if I relayed any information about this girl to
向上 到 我的 有趣的 骨 在 热的 带领 如果 我 转播 任何 信息 关于 这 女孩 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

他口袋里鼓鼓囊囊的，还很明确地警告我，如果我把关于这个女孩的任何消息透露给你，我就会身负重伤。

" [fræŋk] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gai] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːpeɪ] ? "
" Frank , was the guy wearing a toupee ? "
" 坦率 , 曾是 这 盖伊 穿着 一个 假发 ? "

弗兰克，那个人戴的是假发吗?

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

观察者(The Observers)

第2/2页

" [ə; eɪ] ['tuːpeɪ] , [ə; eɪ][heə(r)] [piːs] ! "
" A toupee , a hair piece ! "
" 一个 假发 , 一个 头发 片 ! "

“假发，就是个假发片！”

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] .
" How the hell should I know .
" 如何 这 地狱 应该 我 知道 .

我怎么可能知道?

[ai] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kwɑː'fjʊə(r)] .
I wasn't interested in his coiffure .
我 不是 感兴趣的 在 他的 发型 .

我对他发型不感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['əʊvəkəʊt] ,
He was wearing a black overcoat ,
他 曾是 穿着 一个 黑色的 大衣 ,

他穿着一件黑色大衣，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ðæt] [bʌldʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
he kept his hand on that bulge and he didn't care much for smiling .
他 保留 他的 手 在 那 凸出 和 他 没有 关心 很多 为了 微笑 .

他一直把手放在那个凸起的地方，也不太在意是否要微笑。

['hæri] , [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [deɪm] ? "
Harry , you in trouble with this dame ? "
哈里 , 你 在 麻烦 和 这 贵妇人 ? "

哈利，你是不是惹到这个女人了?

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [fræŋk] ? "
" What did you find out about her , Frank ? "
" 什么 做过 你 寻找 出去 关于 她 , 坦率 ? "

“弗兰克，你打听到了关于她的什么消息?”

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [gai] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ai]
" Between the time you called and the time the guy strolled into the office I
" 之间 这 时间 你 称为 和 这 时间 这 盖伊 漫步 进入 这 办公室 我
[faʊnd] [aʊt] [ʃiːz] ['əʊnli][hæd; həd] [ðɪs] [ˌpɜːsə'nel] [kən'sʌltənt] ['rækɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs]
found out she's only had this Personnel Consultant racket for about three months
成立 出去 她是 仅有的 有 这 人员 顾问 球拍 为了 关于 三 几个月
. "
. "
. "

“从你打电话到那家伙走进办公室这段时间，我发现她搞人事顾问这行才三个月左右。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" You didn't learn anything else ? "
" 你 没有 学习 任何事物 别的 ? "

你没学到其他东西吗?

" ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [wɔːnd] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪtəl] [ai] [tɔːkt] [wɪð] [juː; jʊ] .
" After I got warned I decided to wait'll I talked with you .
" 后 我 得到 警告 我 决定 到 等待 我 谈话 和 你 .

“在得到警告之后，我决定等到和你谈过之后再说。”

" ['hæri] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
" Harry was silent again .
" 哈里 曾是 沉默的 再次 .

哈利再次沉默了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
His mind was working .
他的 头脑 曾是 在职的 .

他正在思考。

" [fræŋk] , [wɒt] ['kɔːzɪz] ['bɔːldnəs] ? "
" Frank , what causes baldness ? "
" 坦率 , 什么 原因 秃顶 ? "

“弗兰克，什么原因会导致脱发？”

" ['bɔːldnəs] !
" Baldness !
" 秃顶 !

“秃头！”

[dʒiːz] , ['hæri] , [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][fæt] [mes] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ]
Geez , Harry , you're in a fat mess of trouble and you're worrying about losing
天哪 , 哈里 , 你是 在 一个 胖的 混乱 的 麻烦 和 你是 令人担忧 关于 输
[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ? "
your hair ? "
你的 头发 ? "

天哪，哈利，你都惹上大麻烦了，居然还在担心掉头发?

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [fræŋk] .
" It's important , Frank .
" 它是 重要的 , 坦率 .

“这很重要，弗兰克。”

[ai][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['kɔːzɪz] ['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][heə(r)] .
I must find out what causes total loss of all hair .
我 必须 寻找 出去 什么 原因 全部的 损失 的 全部 头发 .

我必须找出导致头发全部脱落的原因。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [grʌnt] .
" The detective grunted .
" 这 侦探 哼哼 .

侦探哼了一声。

" [wel] , [lets] [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" Well , let's see , there are three or four diseases I know of .
" 出色地 , 我们来吧 看 , 那里 是 三 或者 四 疾病 我 知道 的 .

“嗯，让我想想，我知道的疾病有三四种。”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kleɪm] [ɪts] [hə'redɪt(ə)ri] .
Some people claim it's hereditary .
一些 人们 宣称 它是 遗传 .

有人声称这是遗传的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [dʒiːnz] . . . "
Sometimes a deficiency in the genes . . . "
有时 一个 不足 在 这 基因 . . . "

有时是基因缺陷……”

" [əʊ'keɪ] , [fræŋk] , [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" Okay , Frank , that's enough . "
" 好的 , 坦率 , 那就是 足够的 . "

“好了，弗兰克，够了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][ðə; ði][gɜːl] ? "
" What do you want me to do about the girl ? "
" 什么 做 你 想 我 到 做 关于 这 女孩 ? "

“你想让我怎么处置那个女孩？”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][təʊld][juː; jʊ] .
" Just as the man told you .
" 只是 作为 这 男人 讲述 你 .

正如他告诉你的那样。

[leɪ] [ɒf] .
Lay off .
莱 离开 .

停止工作。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
I'll call you tomorrow and let you know what this thing is all about .
患病的 称呼 你 明天 和 让 你 知道 什么 这 事物 是 全部 关于 .

我明天会打电话给你，告诉你这件事的来龙去脉。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [peɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊfə][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
" He hung up the phone and paced in front of his sofa for several minutes .
" 他 悬挂 向上 这 电话 和 踱步 在 正面 的 他的 沙发 为了 一些 分钟 .

他挂断电话，在沙发前踱步了几分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][men] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈziːz] ,
It was inconceivable that the seven men all had the same disease ,
它 曾是 不可思议 那 这 七 男人 全部 有 这 相同的 疾病 ,

七个人竟然都患了同一种疾病，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] [seɪm] [dʒiːn] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] .
the same gene deficiency or the same hereditary shortcomings .
这 相同的 基因 不足 或者 这 相同的 遗传 缺点 .

相同的基因缺陷或相同的遗传缺陷。

[səʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɑːnsə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
So his own answer must be much closer to the truth .
所以 他的 自己的 回答 必须 是 很多 更近 到 这 真相 .

所以他自己的答案一定更接近真相。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [test] .
He'd have to wait until morning to put it to a test .
他会 有 到 等待 直到 早晨 到 放 它 到 一个 测试 .

他得等到明天早上才能进行测试。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði] [həʊl] [bɪˈzɑː(r)] [set] - [ʌp] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrmiz] [læp] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] .
If he was right he would call Colonel Waters and dump the whole bizarre set - up right into the army's lap where it belonged .
如果 他 曾是 正确的 他 会 称呼 上校 沃特斯 和 倾倒 这 所有的 怪异 放 - 向上 正确的 进入 这 军队的 膝 在哪里 它 属于 .

如果他是对的，他就会打电话给沃特斯上校，把这整个离奇的安排直接交给军队处理，这才是它应该做的。

[əˈgen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhəʊpɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
Again he found himself hoping he was not right , and , more important ,
再次 他 成立 他自己 希望 他 曾是 不是 正确的 , 和 , 更多的 重要的 ,

他再次希望自己是错的，而且，更重要的是，

[ðæt] ['pɔːlə] ['rɔːlstən] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
that Paula Ralston wasn't what he was beginning to think she was .
那 宝拉 拉尔斯顿 不是 什么 他 曾是 开始 到 思考 她 曾是 .

他意识到，宝拉·拉尔斯顿并不是他之前认为的那样。

[mɪs] ['kɑːnweɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [wen] ['hæri] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Miss Conway was already in when Harry arrived at the office .
错过 康威 曾是 已经 在 什么时候 哈里 到达的 在 这 办公室 .

哈里到达办公室时，康威小姐已经在办公室了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [hɑːf] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He managed a half smile for her .
他 管理 一个 一半 微笑 为了 她 .

他勉强对她露出一丝微笑。

" [mɪs] ['kɑːnweɪ] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][men][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] . . .
" Miss Conway , two of the seven men are coming back this morning and . . .
" 错过 康威 , 二 的 这 七 男人 是 未来 后退 这 早晨 和 . . .
"
"
"

“康威小姐，这七个人中有两个人今天早上会回来，而且……”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [b'əʊlz][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huz] ['ɡetɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] . "
" And Mr . Boles is the one who's getting the job . "
" 和 先生 . 博尔斯 是 这 一 谁是 获得 这 工作 . "

“而博尔斯先生将获得这份工作。”

" [huː] [kɔːld] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ?
" Who called you this time ?
" WHO 称为 你 这 时间 ?

这次是谁打的电话?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" he asked with exasperation .
" 他 问 和 恼怒 .

他恼怒地问道。

" ['kɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] .
" Colonel Waters .
" 上校 沃特斯 .

沃特斯上校。

" ['hæriz] ['stʌmək] ['mʌs(ə)lz] [kən'træktɪd] .
" Harry's stomach muscles contracted .
" 哈利的 胃 肌肉 合同 .

哈利的腹部肌肉收缩了。

" ['kɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] ? "
" Colonel Waters ? "
" 上校 沃特斯 ? "

“沃特斯上校？”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
When you were gone yesterday the colonel dropped in to see you .
什么时候 你 是 已消失 昨天 这 上校 掉落 在 到 看 你 .

昨天你不在的时候，上校来看过你。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] .
He asked me if you were working on the replacement for George Fisher .
他 问 我 如果 你 是 在职的 在 这 替代品 为了 乔治 费舍尔 .
. .
: :
. .

他问我你是否在寻找乔治·费舍尔的接班人……

[ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
I told him you were right on the job .
我 讲述 他 你 是 正确的 在 这 工作 .

我告诉他，你做得非常出色。

[ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiːts] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒn][ɔːl]['sev(ə)n][men] . "
And I showed him the information sheets you had on all seven men . "
和 我 显示 他 这 信息 纸张 你 有 在 全部 七 男人 . "

我给他看了你手里的那七个人的资料表。

" [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] ! ! "
" You did what ! ! "
" 你 做过 什么 ! ! "

你做了什么！

" [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] [nemd] [b'əʊlz] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
" And Colonel Waters liked the man named Boles best of all .
" 和 上校 沃特斯 喜欢 这 男人 命名 博尔斯 最好的 的 全部 .

"沃特斯上校最喜欢名叫博尔斯的人。"

[səʊ][ai] [ges] [wen] ['mɪstə(r)] . [b'əʊlz] ['kɒmz] [ɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm][ðə; ði][dʒɒb][ɪz][hɪz; ɪz] . "
So I guess when Mr . Boles comes in you can tell him the job is his . "
所以 我 猜测 什么时候 先生 . 博尔斯 来 在 你 能 告诉 他 这 工作 是 他的 . "

所以我想，等博尔斯先生来了，你们就可以告诉他，这份工作是他的了。

" [juː; jʊ]['nɪtwɪt] !
" You nitwit !
" 你 笨蛋 !

你这个笨蛋！

" [hiː; hi] ['beləu] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ] ['breɪnləs] , ['nʌklhedɪd] . . .
" You brainless , knuckleheaded . . .
" 你 没脑子 , 笨蛋 . . .

你这个没脑子、笨蛋……

" [hiː; hi] [stɔmp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He stomped into his office , and slammed the door .
" 他 跺脚 进入 他的 办公室 , 和 猛烈抨击 这 门 .

他怒气冲冲地走进办公室，砰地一声关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .
It was difficult for him to think clearly .
它 曾是 难的 为了 他 到 思考 清楚地 .

他很难清晰地思考。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
He knew he had to make a move .
他 知道 他 有 到 制作 一个 移动 .

他知道自己必须采取行动了。

[ænd; ənd][fɑːst] .
And fast .
和 快速地 .

而且速度很快。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] ['sentə(r)] [ə'krɒs]
He stood by the window and gazed at the Weapons Development Center across
他 站立 经过 这 窗户 和 凝视 在 这 武器 发展 中心 穿过
[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
the parade ground .
这 游行 地面 .

他站在窗边，凝视着阅兵场对面的武器研发中心。

[ðə; ði] [ləʊ] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['piːsf(ə)l] ['ɔːrə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The low gray buildings had a quiet peaceful aura about them .
这 低的 灰色的 建筑物 有 一个 安静的 和平 灵气 关于 他们 .

低矮的灰色建筑散发着宁静祥和的气息。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪə(r)] ['fensɪz]
If it weren't for the guards marching in front of the great wire fences
如果 它 不是 为了 这 守卫 行军 在 正面 的 这 伟大的 金属丝 栅栏
['eniwʌn] [mait] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][kæn; kən] - ['əʊpənəz] ,
anyone might think the place was used for manufacturing can - openers ,
任何人 可能 思考 这 地方 曾是 用过的 为了 制造业 能 - 开球手 ,

如果不是那些在高高的铁丝网前列队行进的卫兵，任何人都会以为这里是生产开罐器的地方。

['ɔːtəməbiːl] [pɑːts] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɑːmləs] ['prɒdʌkts] .
automobile parts , any one of a thousand harmless products .
汽车 部分 , 任何 一 的 一个 千 无害 产品 .

汽车零部件，成千上万种无害产品中的任何一种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
But it wasn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

['wepənz] [dɪ'veləpmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'fens] ['prəʊgræm] .
Weapons Development represented a vital link in the country's defense program .
武器 发展 代表 一个 必不可少的 关联 在 这 该国的 防御 程序 .

武器研发是国家国防计划中至关重要的一环。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɪgəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt]['səʊviət]
He no longer figured they were developing a weapon to counteract Soviet
他 不 更长 想 他们 是 发展 一个 武器 到 抵消 苏联
[ə'greʃ(ə)n] .
aggression .
侵略 .

他不再认为他们是在研制对抗苏联侵略的武器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
They were working on something far more important .
他们 是 在职的 在 某物 远的 更多的 重要的 .

他们当时正在做一件更重要的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['naɪnti] [pə'sent] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
He was just ninety percent sure of that .
他 曾是 只是 九十 百分比 当然 的 那 .

他对此只有九成把握。

['mɪstə(r)] . [b'əʊlz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
Mr . Boles was the first to arrive .
先生 . 博尔斯 曾是 这 第一的 到 到达 .

博尔斯先生是第一个到达的。

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ɪn]['ɔːdə(r)]
He sat in an easy chair which Harry had moved close to his desk in order
他 卫星 在 一个 简单的 椅子 哪个 哈里 有 已搬 关闭 到 他的 桌子 在 命令
[tuː; tə]['betə(r)] [əb'zɜːv] [ðə; ði][mæn] .
to better observe the man .
到 更好的 观察 这 男人 .

他坐在一张舒适的椅子上，这张椅子是哈利为了更好地观察这个人而搬到办公桌附近的。

" ['mɪstə(r)] . [b'əʊlz] ,
" Mr . Boles ,
" 先生 . 博尔斯 ,

博尔斯先生，

[maɪ]['sekrət(ə)ri] [telz] [ˌem 'iː] ['kɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
my secretary tells me Colonel Waters was looking at your qualifications
我的 秘书 讲述 我 上校 沃特斯 曾是 寻找 在 你的 资格
['jestədeɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'prest] .
yesterday and was very impressed .
昨天 和 曾是 非常 印象深刻 .

我的秘书告诉我，沃特斯上校昨天查看了你的资历，并对此印象深刻。

[ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [jɔːz] . "
I gather from that that the job is yours . "
我 收集 从 那 那 这 工作 是 你的 . "

由此看来，这份工作是你的了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" ['hæri] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" Harry shoved his chair closer to him .
" 哈里 推搡 他的 椅子 更近 到 他 .

哈利把椅子往自己这边推了推。

[ðə; ði] ['tuːpeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .
The toupee was intact .
这 假发 曾是 完好无损的 .

假发完好无损。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
So was the mustache .
所以 曾是 这 胡子 .

胡子也是如此。

" [naʊ] ['itl] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [tʃek] - [ʌp]
" Now it'll take the government about two weeks to complete a security check - up
" 现在 它将 拿 这 政府 关于 二 周 到 完全的 一个 安全 查看 - 向上
.
.
.

“现在政府大约需要两周时间来完成安全检查。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['weərɪŋ] [fɔːls] ['aɪbraʊz]
" He could see plainly now that the man was also wearing false eyebrows
" 他 可以 看 显然 现在 那 这 男人 曾是 还 穿着 错误的 眉毛
[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [bɪəd] .
and had no beard .
和 有 不 胡须 .

“他现在清楚地看到，那个人也戴着假眉毛，而且没有胡子。”

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , " [b'əʊlz] [rɪ'plaɪd] .
" I understand , sir , " Boles replied .
" 我 理解 , 先生 , " 博尔斯 回复 .

“我明白了，先生，”博尔斯回答道。

" [səʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
" So all I can tell you at the moment is that you'll be hearing from us
" 所以 全部 我 能 告诉 你 在 这 片刻 是 那 你会 是 听力 从 我们
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

“所以目前我只能告诉你们，我们会尽快与你们联系。”

" ['hæri] [gɒt] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" Harry got up thinking the interview was over .
" 哈里 得到 向上 思维 这 面试 曾是 超过 .

哈里起身时以为采访已经结束了。

['mɪstə(r)] . [b'əʊlz] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .
Mr . Boles remained seated .
先生 . 博尔斯 剩余 坐着 .

博尔斯先生仍然坐在座位上。

" [mɪs] ['rɔːlstən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] . "
" Miss Ralston would like to see you , Mr . Payne . "
" 错过 拉尔斯顿 会 喜欢 到 看 你 , 先生 . 佩恩 . "

“拉尔斯顿小姐想见您，佩恩先生。”

" [əʊ] , [jes] , " ['hæri] ['tʃʌkl] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" Oh , yes , " Harry chuckled , " I'm going to see her this evening . "
" 哦 , 是的 , " 哈里 轻笑 , " 我是 去 到 看 她 这 晚上 . "

“哦，是的，”哈利轻笑道，“我今晚要去见她。”

" [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" She wants to see you now . "
" 她 想要 到 看 你 现在 . "

“她现在想见你。”

" [ə'freɪd][ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
" Afraid I can't make it right now .
" 害怕的 我 不能 制作 它 正确的 现在 .

恐怕我现在去不了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
I have a pile of work to do .
我 有 一个 桩 的 工作 到 做 .

我还有一大堆工作要做。

[bɪ'saɪdz] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['klaɪənt][ɒv; əv] [hɜːz] .
Besides I'm expecting another client of hers .
除了 我是 期待 其他 客户 的 她的 .

此外，我还在等她的另一位客户。

[hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][dʒɒb] . "
Have to let him know he didn't get the job . "
有 到 让 他 知道 他 没有 得到 这 工作 . "

必须让他知道他没被录用。

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Mr . Chase is waiting for us downstairs in the car .
" 先生 . 追赶 是 等待 为了 我们 楼下 在 这 车 .

"蔡斯先生正在楼下的车里等我们。"

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
You will come with me , Mr . Payne .
你 将要 来 和 我 , 先生 . 佩恩 .

佩恩先生，你跟我一起去。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][fɜːm] .
" The order was clear and firm .
" 这 命令 曾是 清除 和 公司 .

命令明确而坚定。

['hæri] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Harry didn't like it .
哈里 没有 喜欢 它 .

哈利不喜欢这样。

" [ai][doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[wʌts] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [mɪs] ['rɔːlstən] [hæz; həz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . . .
What's so important that Miss Ralston has to see me . . .
是什么 所以 重要的 那 错过 拉尔斯顿 有 到 看 我 . . .

什么事如此重要，以至于拉尔斯顿小姐一定要见我......

" [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ['levəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" He stopped at the sight of the gun leveled at his chest .
" 他 停止 在 这 视线 的 这 枪 平整 在 他的 胸部 .

"他看到枪口抵着自己的胸口，便停了下来。"

" [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrəˌteriz] [desk] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ]
" When we pass your secretary's desk , you will tell her you are taking
" 什么时候 我们 经过 你的 秘书的 桌子 , 你 将要 告诉 她 你 是 采取
[æn; ən] ['ɜːli] [lʌntʃ] .
an early lunch .
一个 早期的 午餐 .

"当我们经过你秘书的办公桌时，你要告诉她你要提前吃午饭。"

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kəʊ'ɒpəreɪt] .
I will return you in an hour if you cooperate .
我 将要 返回 你 在 一个 小时 如果 你 合作 .

如果你配合，我一个小时后会回来。

" ['hæri] [peɪn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːgjuː] .
" Harry Payne knew better than to argue .
" 哈里 佩恩 知道 更好的 比 到 争论 .

"哈里·佩恩很清楚，争辩是不明智的。"

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [sɪ'dæn] .
Mr . Chase was seated behind the wheel of a blue sedan .
先生 . 追赶 曾是 坐着 在后面 这 车轮 的 一个 蓝色的 轿车 .

蔡斯先生坐在蓝色轿车的驾驶座上。

[b'əʊlz][ænd; ənd] ['hæri] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
Boles and Harry climbed into the back seat .
博尔斯 和 哈里 攀登 进入 这 后退 座位 .

博尔斯和哈里爬进了后座。

[ðeɪ] [draʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['dɪksən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .
They drove away from Fort Dickson toward the city .
他们 驾驶 离开 从 堡 迪克森 朝向 这 城市 .

他们驱车离开迪克森堡，向市区驶去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .
The two men remained silent during the trip .
这 二 男人 剩余 沉默的 期间 这 旅行 .

旅途中，两人始终保持沉默。

['hæri] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Harry had plenty of time to think .
哈里 有 很多 的 时间 到 思考 .

哈利有充足的时间思考。

[waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv] [ɒv; əv] ['pɔːləz] ?
Why this sudden move of Paula's ?
为什么 这 突然 移动 的 保拉的 ?

宝拉为何突然做出这样的举动?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['məʊtɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He must have done something to motivate it .
他 必须 有 完毕 某物 到 激励 它 .

他肯定做了什么事才促使他这么做。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [fræŋk] [bɑːnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt]
The only person he had talked to was Frank Barnes and he hadn't
这 仅有的 人 他 有 谈话 到 曾是 坦率 巴恩斯 和 他 之前没有
[daɪ'vʌldʒd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
divulged anything to him .
泄露 任何事物 到 他 .

他唯一交谈过的人是弗兰克·巴恩斯，但他没有向巴恩斯透露任何事情。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [fræŋk] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
She couldn't be sore because he had asked Frank to check on her .
她 不能 是 疮 因为 他 有 问 坦率 到 查看 在 她 .

她不可能感到疼痛，因为他已经让弗兰克去看看她了。

[ruː'tiːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
Routine investigation was part of his job .
常规 调查 曾是 部分 的 他的 工作 .

例行调查是他工作的一部分。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] .
She knew that .
她 知道 那 .

她知道这一点。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
He failed to come up with an answer .
他 失败的 到 来 向上 和 一个 回答 .

他没能想出答案。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
He was worried .
他 曾是 担心 .

他很担心。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [ðə; ði]['sev(ə)n][men][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

He knew who the seven men were but he didn't know where they came from .

他 知道 WHO 这 七 男人 是 但 他 没有 知道 在哪里 他们 来了 从 .

他知道这七个人是谁，但他不知道他们来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

It could have been any one of a million different places .

它 可以 有 到过 任何 一 的 一个 百万 不同的 地方 .

它可能是无数个不同的地方中的任何一个。

['hev(ə)n] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Heaven only knew what kind of people they were .

天堂 仅有的 知道 什么 种类 的 人们 他们 是 .

只有老天才知道他们是什么样的人。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] ['pɔːləz] [ə'pɑːtmənt] .

The shades were drawn in Paula's apartment .

这 色调 是 绘制 在 保拉的 公寓 .

宝拉公寓里的窗帘都拉上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

There was no sign of her .

那里 曾是 不 符号 的 她 .

她不见踪影。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] .

But as soon as Harry entered the room he forgot about her anyway .

但 作为 很快 作为 哈里 进入 这 房间 他 忘了 关于 她 反正 .

但哈利一进房间就把她忘得一干二净了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] , ['raʊndɪʃ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][tʃeə(r)] ,

His gaze rested upon the small , roundish man sitting in the contour chair ,

他的 目光 休息 之上 这 小的 , 圆圆的 男人 坐着 在 这 轮廓 椅子 ,

他的目光落在了坐在弧形椅上的那个身材矮小圆润的男人身上。

[ðə; ði][bɔːld][mæn] [wɪð] [nəʊ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][nəʊ] [bɪəd] .

the bald man with no eyebrows and no beard .

这 秃 男人 和 不 眉毛 和 不 胡须 .

那个秃头、没有眉毛也没有胡子的男人。

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .

" Please be seated , Mr . Payne .

" 请 是 坐着 , 先生 . 佩恩 .

“佩恩先生，请坐。”

" [ðə; ði] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .

" The man's tone was soft and courteous .

" 这 男人的 语气 曾是 柔软的 和 有礼貌 .

“那人的语气温和而有礼貌。”

" [wɪtʃ] [wʌn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

" Which one are you ?

" 哪个 一 是 你 ?

你是哪一个？

" ['hæri] [ɑːskt] .

" Harry asked .

" 哈里 问 .

哈利问道。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
The man was amused .
这 男人 曾是 觉得好笑 .

那人觉得很有趣。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] . "
" I am Mr . Thompson . "
" 我 是 先生 . 汤普森 . "

“我是汤普森先生。”

" [əʊ] , [jeə] , " [sed] ['hæri] , " [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kept] ['pætɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] .
" Oh , yeah , " said Harry , " you're the one who kept patting your skull .
" 哦 , 是的 , " 说 哈里 , " 你是 这 一 WHO 保留 轻拍 你的 颅骨 .

“哦，是啊，”哈利说，“是你一直在拍自己的头骨。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [ðæt] [fɪt] [juː; jʊ] ?
Couldn't you find one that fit you ?
不能 你 寻找 一 那 合身 你 ?

难道你找不到一件适合你的吗?

" ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
" Nobody was amused .
" 无人 曾是 觉得好笑 .

“没有人觉得好笑。”

[b'əʊlz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [tʊk] [pə'zɪʃnz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['tɒmpsn] .
Boles and Chase took positions on either side of Thompson .
博尔斯 和 追赶 采取 职位 在 任何一个 边 的 汤普森 .

博尔斯和蔡斯分别站在汤普森的两侧。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] .
Their faces were drawn and sober .
他们的 面孔 是 绘制 和 清醒 .

他们面色憔悴，神情严肃。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [tuː] ['bæŋkrʌpt] [mɔː'tiʃən] .
They resembled two bankrupt morticians .
他们 类似 二 破产 殡葬师 .

他们看起来就像两个破产的殡仪员。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Where is the body beautiful ?
" 在哪里 是 这 身体 美丽的 ?

“哪里有美的身体？”

" ['hæri] [ɑːskt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" Or is she no longer the body beautiful ? "
" 或者 是 她 不 更长 这 身体 美丽的 ? "

“还是说她不再拥有美丽的身材了？”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Take a look for yourself .
" 拿 一个 看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːləz] [vɔɪs] .
" It was Paula's voice .
" 它 曾是 保拉的 嗓音 .

那是宝拉的声音。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['sʌltrinəs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
The familiar sultriness was missing .
这 熟悉的 闷热 曾是 丢失的 .

熟悉的闷热感消失了。

['hæri] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bedru:m] .
Harry swung around to see her emerge from the bedroom .
哈里 摇摆 大约 到 看 她 出现 从 这 卧室 .

哈利猛地转身，看到她从卧室里走了出来。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀，哎呀！"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [mɪs] ['loʊnliˌhɑ:rts] .
If it isn't Miss Lonelyhearts .
如果 它 不是 错过 孤独的心 .

如果不是寂寞芳心小姐的话。

[maɪnd] [ɪf] [ai][ɑ:sk] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] ?
Mind if I ask why I'm here ?
头脑 如果 我 问 为什么 我是 这里 ?

请问我为什么会在这里?

[ai] [mi:n] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ?
I mean the gun and all ?
我 意思是 这 枪 和 全部 ?

我是说包括枪在内的所有东西?

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['flɪpənt] .
" He had to be flippant .
" 他 有 到 是 轻浮的 .

他必须表现得轻浮一些。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]['terə(r)][hi:; hi] [felt] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
It was the only way he knew to conceal the terror he felt in their presence .
它 曾是 这 仅有的 方式 他 知道 到 隐藏 这 恐怖 他 毛毡 在 他们的 在场 .

这是他唯一能想到的掩饰自己在他们面前感到恐惧的方法。

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
She sat beside him on the sofa .
她 卫星 旁 他 在 这 沙发 .

她坐在他旁边的沙发上。

" ['hæri] , [ju:v] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] .
" Harry , you've disappointed me .
" 哈里 , 你已经 失望的 我 .

"哈利，你让我失望了。"

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] . "
You haven't been playing the game fair and square . "
你 还没有 到过 玩耍 这 游戏 公平的 和 正方形 . "

你玩这个游戏并不公平公正。

" [ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [aɪ] [ai][pʊt] [ɒn][ju:; jʊ] . . . "
" If you're referring to the private eye I put on you . . . "
" 如果 你是 指 到 这 私人的 眼睛 我 放 在 你 . . . "

"如果你指的是我派去监视你的那个私家侦探……"

" [aɪm] [nɒt] , ['hæri] .
" I'm not , Harry .
" 我是 不是 , 哈里 .

"我不是，哈里。"

[juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] , [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [ɒf] .
You put him on , we took him off .
你 放 他 在 , 我们 采取 他 离开 .

你把他放上去，我们把他卸下来。

[ðəʊz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [aʊt] .
Those things even themselves out .
那些 事物 甚至 他们自己 出去 .

这些事情最终都会相互抵消。

" ['hæri] [ʃrʌg] .
" Harry shrugged .
" 哈里 耸了耸肩 .

哈利耸了耸肩。

" [əʊ'keɪ] , [ai] [gɪv] [ʌp] .
" Okay , I give up .
" 好的 , 我 给 向上 .

好吧，我放弃了。

[wɒt] [dɪd] [ai] [duː; də] [rɒŋ] ? "
What did I do wrong ? "
什么 做过 我 做 错误的 ? "

我做错了什么？

" [ʃəʊ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .
" Show him , Mr . Thompson .
" 展示 他 , 先生 . 汤普森 .

"给他看看，汤普森先生。"

" [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" She lit a cigarette and folded her legs under her .
" 她 点燃 一个 卷烟 和 折叠 她 腿 在下面 她 .

她点燃一支香烟，然后盘腿坐在身下。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Mr . Thompson reached into his pocket and produced a small object .
先生 . 汤普森 达到 进入 他的 口袋 和 生产 一个 小的 目的 .

汤普森先生伸手进口袋，掏出一个小物件。

[hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['hæriz] [læp] .
He tossed it into Harry's lap .
他 抛掷 它 进入 哈利的 膝 .

他把东西扔到哈利腿上。

['hæri] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Harry examined it .
哈里 检查 它 .

哈利仔细查看了它。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you recognize it ?
" 做 你 认出 它 ?

你认得它吗？

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ɑːskt] .
" Mr . Thompson asked .
" 先生 . 汤普森 问 .

汤普森先生问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] , " ['hæri] [rɪ'plaɪd] .

" It's a microphone , " Harry replied .

" 它是 一个 麦克风 , " 哈里 回复 .

“这是麦克风，”哈里回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" That's just what it is .

" 那就是 只是 什么 它 是 .

事实就是如此。

" ['pɔːlə] ['sævɪdʒli] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

" Paula savagely flung her cigarette to the floor .

" 宝拉 野蛮地 扔 她 卷烟 到 这 地面 .

宝拉狠狠地把香烟扔到地上。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði][wʌn] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] , ['ruːθləs] [self] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

Her own disguise , the one concealing her true , ruthless self , was gone .

她 自己的 伪装 , 这 一 隐藏 她 真的 , 无情 自己 , 曾是 已消失 .

她用来掩盖自己真实、冷酷无情本性的伪装已经消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [hɑːʃ] .

Her voice was cold and harsh .

她 嗓音 曾是 寒冷的 和 残酷的 .

她的声音冰冷刺耳。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['hæri] ?

" How much do you know , Harry ?

" 如何 很多 做 你 知道 , 哈里 ?

“哈里，你知道多少？”

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How much ?

如何 很多 ?

多少？

" ['hæri] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ,

" Harry folded his hands ,

" 哈里 折叠 他的 双手 ,

哈利双手抱胸，

['restɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] .

rested his full weight on the arm of the sofa and crossed his legs .

休息 他的 满的 重量 在 这 手臂 的 这 沙发 和 交叉 他的 腿 .

他把全身的重量都撑在沙发扶手上，翘起了二郎腿。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

" How much is it worth to you ?

" 如何 很多 是 它 值得 到 你 ?

它对你来说值多少钱？

" ['pɔːləz] [hænd] [strʌk] [wɪð] ['fjʊəri] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Paula's hand struck with fury across his face .

" 保拉的 手 击 和 愤怒 穿过 他的 脸 .

宝拉愤怒地一巴掌扇在他的脸上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [went] [nʌm] .

His cheek went numb .

他的 脸颊 去 麻木的 .

他的脸颊麻木了。

[blʌd] [ræn][frɒm; frəm][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [gæʃ] [left][baɪ][ðə; ði]['daɪmənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .

Blood ran from an uneven gash left by the diamond in her ring .

血 跑 从 一个 不均匀 伤口 左边 经过 这 钻石 在 她 戒指 .

鲜血从她戒指上的钻石划出的一道不规则伤口中流了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [dæb] [æt; ət] [ðə; ði] [wuːnd] .
He took out his handkerchief and dabbed at the wound .
他 采取 出去 他的 手帕 和 轻拍 在 这 伤口 .

他掏出手帕，轻轻擦拭伤口。

" [jʊr; jər] ['riːəl] [haɪ] [klɑːs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['pɔːlə] ?
" You're real high class , aren't you , Paula ?
" 你是 真实的 高的 班级 , 不是 你 , 宝拉 ?

“你真是个上流人士，对吧，宝拉？”

[ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] ['treitə] [æz; əz] [haɪ] [klɑːs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔː(r)] .
They don't make traitors as high class as you anymore .
他们 不 制作 叛徒 作为 高的 班级 作为 你 不再 .

如今已不再有像你这样高贵的叛徒了。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] .
" She raised her hand and aimed for the other cheek .
" 她 提高 她 手 和 旨在 为了 这 其他 脸颊 .

她抬起手，瞄准了另一边脸颊。

['tɔmpsn] ['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] .
Thompson bolted out of his chair and grabbed her .
汤普森 螺栓连接 出去 的 他的 椅子 和 抓住 她 .

汤普森猛地从椅子上站起来，一把抓住她。

" [ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [mɪs] ['rɔːlstən] .
" I suggest you have a drink , Miss Ralston .
" 我 建议 你 有 一个 喝 , 错过 拉尔斯顿 .

“我建议您喝一杯，拉尔斯顿小姐。”

[let] [ˌjuː 'es] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [rest] .
Let us handle the rest .
让 我们 处理 这 休息 .

剩下的事情交给我们来处理。

" ['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
" Paula was furious .
" 宝拉 曾是 狂怒 .

宝拉非常生气。

" [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔː(r)] . . . "
" He's not going to tell you anymore . . . "
" 他是 不是 去 到 告诉 你 不再 . . . "

“他不会再告诉你了……”

" [wiːl; wil] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [rest] ! !
" We'll handle the rest ! !
" 出色地 处理 这 休息 ! !

剩下的交给我们来处理！

" ['tɔmpsn] ['dɪd(ə)nt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Thompson didn't raise his voice .
" 汤普森 没有 增加 他的 嗓音 .

汤普森没有提高嗓门。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] , [ə; eɪ] ['dedli] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃn] .
But there was a firmness , a deadly conviction in his inflection .
但 那里 曾是 一个 硬度 , 一个 致命 定罪 在 他的 拐点 .

但他语气中的坚定和果断却不容置疑。

['pɔːlə] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Paula went for a drink .
宝拉 去 为了 一个 喝 .

宝拉去喝了一杯。

['hæri] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] .
Harry didn't like that .
哈里 没有 喜欢 那 .

哈利不喜欢这样。

['pɔːlə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempə(r)] .
Paula had a temper .
宝拉 有 一个 脾气 .

宝拉脾气很暴躁。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He could deal with her .
他 可以 交易 和 她 .

他能应付她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . . .
But the others . . .
但 这 其他的 . . .

但其他人……

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
they displayed very little emotion .
他们 显示 非常 小的 情感 .

他们几乎没有表现出任何情绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
He had no idea how to handle them .
他 有 不 主意 如何 到 处理 他们 .

他完全不知道该如何应对。

['tɒmpsn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['hæri] .
Thompson sat down again facing Harry .
汤普森 卫星 向下 再次 面向 哈里 .

汤普森再次坐下，面对着哈里。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['greɪsfəli] ,
" The fact is , " he began gracefully ,
" 这 事实 是 , " 他 开始 优雅地 ,

“事实是，”他优雅地开口道，

" [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ɪn] [mɪs] ['rɔːlstənz] [ə'pɑːtmənt] .
" we discovered this microphone and four others like it here in Miss Ralston's apartment .
" 我们 发现 这 麦克风 和 四 其他的 喜欢 它 这里 在 错过 拉尔斯顿的 公寓 .

“我们在拉尔斯顿小姐的公寓里发现了这个麦克风和另外四个类似的麦克风。”

[wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .
One in each room .
一 在 每个 房间 .

每个房间一台。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɔːʃəs] ['piːp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
Now we are very cautious people , Mr . Payne .
现在 我们 是 非常 谨慎 人们 , 先生 . 佩恩 .

佩恩先生，我们现在是非常谨慎的人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] .
We are quite certain no one knows our whereabouts .
我们 是 相当 肯定 不 一 知道 我们的 下落 .

我们非常确定没有人知道我们的下落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] .
It is logical then that the microphones have not been here long .
它 是 逻辑 然后 那 这 麦克风 有 不是 到过 这里 长的 .

因此，麦克风在这里放置的时间不长也就不足为奇了。

[mɪs] ['rɔːlstənz] ['əʊnli] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
Miss Ralston's only visitors are ourselves and you .
错过 拉尔斯顿的 仅有的 访客 是 我们自己 和 你 .

拉尔斯顿小姐唯一的访客就是我们和你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [deɪz] .
You have known her two days .
你 有 已知 她 二 天 .

你认识她才两天。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
So you are the only person who knows this apartment well enough to have
所以 你 是 这 仅有的 人 WHO 知道 这 公寓 出色地 足够的 到 有
['plɑːntɪd] [ðiːz] [tel] - [teɪl] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "
planted these tell - tale devices in a hurry . "
已种植 这些 告诉 - 故事 设备 在 一个 匆忙 . "

所以，只有你对这套公寓足够熟悉，才能匆忙安装这些蛛丝马迹的装置。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][plɑːnt][ðem; ðəm] ? "
" Why should I want to plant them ? "
" 为什么 应该 我 想 到 植物 他们 ? "

我为什么要种它们?

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['rɔːlstən] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
" You took the trouble to have Miss Ralston investigated .
" 你 采取 这 麻烦 到 有 错过 拉尔斯顿 调查 .

“你费心调查了拉尔斯顿小姐。”

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][pɹədj'uːsɪz]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] .
But more than one means of investigation produces better results .
但 更多的 比 一 方法 的 调查 产 更好的 结果 .

但采用多种调查方法能取得更好的结果。

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['waɪəd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪdiəʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
The microphones were wired to a small radio which we located in the
这 麦克风 是 有线 到 一个 小的 收音机 哪个 我们 位于 在 这
['beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
basement of this building .
地下室 的 这 建筑 .

麦克风连接到一台小型收音机上，这台收音机位于这栋楼的地下室里。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['spəʊkən]['ɪntuː][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['əʊvə(r)]
We have assumed that everything spoken into them was transmitted over
我们 有 假定 那 一切 说 进入 他们 曾是 传输 超过
[ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][end] .
the radio and recorded at your end .
这 收音机 和 记录 在 你的 结尾 .

我们假设所有对它们说的话都通过无线电传输并被你们那边记录下来。

[ðæt] [meɪks] [sens] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That makes sense , doesn't it ?
那 制作 感觉 , 不 它 ?

这很有道理，不是吗?

" ['hæri] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .
" Harry was confused .
" 哈里 曾是 使困惑 .

哈利感到困惑。

" [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] . "
" So far , so good . "
" 所以 远的 , 所以 好的 . "

"到目前为止，一切都很好。"

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðəʊz] [rɪ'kɔːdɪŋz] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
" We want those recordings , Mr . Payne .
" 我们 想 那些 录音 , 先生 . 佩恩 .

"我们需要那些录音，佩恩先生。"

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] .
" They seemed to be convinced the microphones were his .
" 他们 似乎 到 是 确信 这 麦克风 是 他的 .

他们似乎确信那些麦克风是他的。

['əʊnli] ['hæri] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] .
Only Harry knew it wasn't true .
仅有的 哈里 知道 它 不是 真的 .

只有哈利知道这不是真的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] ['pɔːləz] [pleɪs] [ə'laɪv] .
But to admit it might mean he wouldn't leave Paula's place alive .
但 到 承认 它 可能 意思是 他 不会 离开 保拉的 地方 活 .

但承认这一点可能意味着他无法活着离开宝拉的住处。

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd]
He derived no comfort from the knowledge that someone else was interested
他 衍生的 不 舒适 从 这 知识 那 某人 别的 曾是 感兴趣的
[ɪn] ['pɔːləz] [æk'tɪvətiz] .
in Paula's activities .
在 保拉的 活动 .

得知有人对宝拉的活动感兴趣，他并没有感到丝毫安慰。

[ðæt] ['wʌznt] ['helpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
That wasn't helping him with his problem of the moment .
那 不是 帮助 他 和 他的 问题 的 这 片刻 .

但这并没有帮助他解决眼下的问题。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [klɪə(r)] [wei] [aʊt] .
He could see no clear way out .
他 可以 看 不 清除 方式 出去 .

他看不到任何出路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['stɔːlɪŋ] .
He had to keep stalling .
他 有 到 保持 停滞 .

他不得不一直拖延时间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi]
And as long as they were so sure of themselves it might even be
和 作为 长的 作为 他们 是 所以 当然 的 他们自己 它 可能 甚至 是
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ærəgəns] .
to his advantage to maintain a certain arrogance .
到 他的 优势 到 维持 一个 肯定 傲慢 .

只要他们对自己如此自信，那么保持一定的傲慢甚至可能对他有利。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , ['tɒmpsn] ,
" I might as well tell you , Thompson ,
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 汤普森 ,

"我不如直接告诉你吧，汤普森，

[ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ][ʌn'tɪl][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][fjuː][fækts][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]
I have no intention of cooperating until I know a few facts about you and
我 有 不 意图 的 合作 直到 我 知道 一个 很少 事实 关于 你 和
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

在了解你和你朋友的一些情况之前，我不会打算合作。

[laɪk] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [weə(r)] [jʊr; jər][frɒm; frəm] , [wɒt] [jʊr; jər]['ɑːftə(r)] . . . "
Like who you are , where you're from , what you're after . . . "
喜欢 WHO 你 是 , 在哪里 你是 从 , 什么 你是 后 . . . "

比如你是谁，你来自哪里，你追求什么……

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
" It is not necessary , in order to tell us where the recordings are ,
" 它 是 不是 必要的 , 在 命令 到 告诉 我们 在哪里 这 录音 是 ,

“没有必要告诉我们录音在哪里，”

" [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
" smiled Mr . Thompson , " that you know anything more about us . "
" 微笑 先生 . 汤普森 , " 那 你 知道 任何事物 更多的 关于 我们 . "

汤普森先生笑着说：“你对我们了解得更多。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , " [sed] ['hæri] , " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" It isn't necessary , " said Harry , " but I want to know .
" 它 不是 必要的 , " 说 哈里 , " 但 我 想 到 知道 .

“没必要，”哈利说，“但我很想知道。”

" [tʃeɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [vɔɪs] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][bʌt; bət] ['hæri] [brəʊk] [ɪn] .
" Chase started to voice an objection but Harry broke in .
" 追赶 开始 到 嗓音 一个 异议 但 哈里 打破 在 .

“蔡斯刚要提出反对意见，哈里就打断了他。”

" [ænd; ənd][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
" And don't tell me you have more persuasive ways of making me talk .
" 和 不 告诉 我 你 有 更多的 有说服力的 方式 的 制作 我 讲话 .

“别告诉我你还有更厉害的办法让我开口。”

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [fɔːs] [bʌt; bət] ['ɪtl] [teɪk] [taɪm] .
You can use force but it'll take time .
你 能 使用 力量 但 它将 拿 时间 .

你可以使用武力，但这需要时间。

[jɔː(r); jə(r)][taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hʌsl] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪə(r)][æz; əz][fɑːst]
Your time is valuable or you wouldn't have hustled me over here as fast
你的 时间 是 有价值的 或者 你 不会 有 匆忙 我 超过 这里 作为 快速地
[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
as you did .
作为 你 做过 .

你的时间很宝贵，否则你不会这么快就把我赶过来。

[səʊ] [lets] [nɒt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
So let's not waste your time .
所以 我们来吧 不是 浪费 你的 时间 .

所以咱们就别浪费时间了。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
You tell me , then I'll tell you .
你 告诉 我 , 然后 患病的 告诉 你 .

你告诉我，我再告诉你。

" ['tɒmpsn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'petrɪət] .
" Thompson glanced at his two compatriots .
" 汤普森 瞥了一眼 在 他的 二 同胞们 .

汤普森瞥了一眼他的两个同伴。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['redʒɪstəd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
Their faces registered dissatisfaction .
他们的 面孔 挂号的 不满 .

他们脸上露出不满的表情。

[ðeə(r)]['saɪləns] [sed] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Their silence said that Harry was right .
他们的 沉默 说 那 哈里 曾是 正确的 .

他们的沉默说明哈利是对的。

[taɪm] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] .
Time was valuable .
时间 曾是 有价值的 .

时间很宝贵。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .
They would follow the path of least resistance .
他们 会 跟随 这 小路 的 至少 反抗 .

他们会选择阻力最小的路径。

" ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [bɪ'gæn] , " [ɪz] - , ['rʌfli] ['sev(ə)n] -
" Our point of origin , " Mr . Thompson began , " is Correylla , roughly seven -
" 我们的 观点 的 起源 , " 先生 . 汤普森 开始 , " 是 - , 大致 七 -
[eitθ, eiθ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
eighths the size of Earth ,
八分之一 这 尺寸 的 地球 ,

汤普森先生开始说道：“我们的出发点是科雷拉星，它的大小大约是地球的七分之八。”

[ɪn][ðə; ði] - ['gæləksi] .
in the Syrybic Galaxy .
在 这 - 星系 .

在叙利亚星系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prɒksɪmətli] . . . [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] . . .
It is approximately . . . in your figures . . .
它 是 大约 . . . 在 你的 数据 . . .

大约是……按你的计算……

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['trɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] . "
seventy - five trillion miles distant . "
七十 - 五 兆 英里 遥远 . "

相距七十五万亿英里。

" [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] .
" Must be quite a trip .
" 必须 是 相当 一个 旅行 .

“这一定是一次很棒的旅行。”

" ['hæri] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi]['plæsɪd] .
" Harry tried to be placid .
" 哈里 尝试 到 是 平静 .

哈利努力保持平静。

['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [ə'mjuːzd] .
Mr . Thompson was momentarily amused .
先生 . 汤普森 曾是 片刻 觉得好笑 .

汤普森先生一时觉得好笑。

" ['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡrɑːntɪd] .
" Travel through Time and Space is something we take for granted .
" 旅行 通过 时间 和 空间 是 某物 我们 拿 为了 的确 .

“穿越时空是我们习以为常的事情。”

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] .
The farthest corners of the Universe are ours for the reaching .
这 最远 角落 的 这 宇宙 是 我们的 为了 这 到达 .

宇宙最遥远的角落，我们触手可及。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .
That is the foremost reason for our visit to your Earth .
那 是 这 首先 原因 为了 我们的 访问 到 你的 地球 .

这就是我们访问你们地球的首要原因。

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ɡə'læktɪk] [əb'zɜːrvər] .
You might call us Galactic Observers .
你 可能 称呼 我们 银河 观察员 .

你们可以称我们为银河系观察者。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɔːl'redi] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [twelv] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɡæləksi] .
You see , we already control the twelve inhabited planets in our own Galaxy .
你 看 , 我们 已经 控制 这 十二 有人居住的 行星 在 我们的 自己的 星系 .

你看，我们已经控制了我们银河系中十二颗有人居住的行星。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
And at this time we have no desire to take on any more responsibility
和 在 这 时间 我们 有 不 欲望 到 拿 在 任何 更多的 责任
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

目前我们无意承担更多责任。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['ɡæləksi] . . . [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
But neither do we want interference from another Galaxy . . . such as this
但 两者都不 做 我们 想 干涉 从 其他 星系 . . . 这样的 作为 这
[wʌn] !
one !
一 !

但我们也不希望受到其他星系的干扰……比如我们所在的这个星系！

" ['hæri] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Harry was surprised .
" 哈里 曾是 惊讶 .

哈利很惊讶。

" [jʊr; jər] ['ɡɪvɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kredɪt] .
" You're giving this world a lot of credit .
" 你是 给予 这 世界 一个 很多 的 信用 .

你太看好这个世界了。

[wɪv] ['beəli] [muːvd] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] .
We've barely moved off the Earth .
我们已经 仅仅 已搬 离开 这 地球 .

我们几乎从未离开过地球。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? "
What makes you think we could cause your people any trouble ? "
什么 制作 你 思考 我们 可以 原因 你的 人们 任何 麻烦 ? "

你凭什么认为我们会给你们的人民带来麻烦?

" [baɪ] ['mɪəli] [prə'dʒektɪŋ] [jɔː'selvz] ['ɪntuː] [speɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
" By merely projecting yourselves into space you have eliminated the major
" 经过 仅仅 投影 你们自己 进入 空间 你 有 已淘汰 这 主要的
['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] .
obstacle to space travel .
障碍 到 空间 旅行 .

"你们仅仅通过把自己投射到太空中，就消除了太空旅行的主要障碍。"

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə]
Remember it took thousands of years for someone on your Earth to
记住 它 采取 数千 的 年 为了 某人 在 你的 地球 到
[dɪskʌvə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .
discover electricity .
发现 电 .

请记住，地球上的人们用了几千年时间才发现电。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['relətɪvli] [fjuː]
But observe the wonders you have accomplished with it in the relatively few
但 观察 这 奇迹 你 有 完成 和 它 在 这 相对地 很少
[j'iəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
years since it was discovered .
年 自从 它 曾是 发现 .

但请看看自它被发现以来，短短几年内你们用它取得了多么惊人的成就。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [speɪs] .
The same principle applies to your conquest of space .
这 相同的 原则 适用 到 你的 征服 的 空间 .

同样的道理也适用于你们征服太空。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
We are not here to do you harm , Mr . Payne .
我们 是 不是 这里 到 做 你 伤害 , 先生 . 佩恩 .

佩恩先生，我们来这里没有要伤害您的意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] ,
It is merely our intention to warn you , when the time comes ,
它 是 仅仅 我们的 意图 到 警告 你 , 什么时候 这 时间 来 ,

我们只是想在时机成熟时提醒你们。

[ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][juː; jʊ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [tuː] [fɑː(r)] . "
of the dangers you face should you decide to venture too far . "
的 这 危险 你 脸 应该 你 决定 到 风险投资 也 远的 . "

"如果你决定冒险走得太远，你将面临诸多危险。"

" [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'tend][nəʊ] [hɑːm] [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]
" For people who intend no harm I'd say you and your friends are
" 为了 人们 WHO 打算 不 伤害 ID 说 你 和 你的 朋友们 是
['pʊtɪŋ] [ɒn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ʃəʊ] . "
putting on quite an unconvincing show . "
推杆 在 相当 一个 缺乏说服力 展示 . "

"对于没有恶意的人来说，我认为你和你的朋友们演的一出戏实在缺乏说服力。"

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] , ['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)]
" I assure you , Mr . Payne , our visit to Earth was intended purely for
" 我 保证 你 , 先生 . 佩恩 , 我们的 访问 到 地球 曾是 故意的 纯粹 为了
[ˌɒbzə'veɪʃənl] [p'ɜːpəsɪz] ! "
observational purposes ! "
观察 目的 ! "

"佩恩先生，我向您保证，我们此次地球之行纯粹是为了观测目的！"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [wɒz; wəz] ?
" What do you mean , was ?
" 什么 做 你 意思是 , 曾是 ?

“你的意思是，过去是？”

" ['tɑːmpsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] .
" Thompson's face was grim .
" 汤普森的 脸 曾是 严峻 .

汤普森的脸色很严肃。

[ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
The easy chair that had accommodated his small ,
这 简单的 椅子 那 有 已安排 他的 小的 ,

那张舒适的椅子正好可以容纳他矮小的身躯，

['raʊndɪʃ] [freɪm] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
roundish frame so perfectly now appeared to be uncomfortable for him .
圆圆的 框架 所以 完美 现在 出现 到 是 不舒服 为了 他 .

他原本圆润的身材现在看来却让他感到不舒服。

[ə; eɪ] ['rednəs] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [smuːð] , [taɪt] [skælp] .
A redness crept into his cheeks and spread over his smooth , tight scalp .
一个 发红 悄悄地爬 进入 他的 脸颊 和 传播 超过 他的 光滑的 , 紧的 头皮 .

他的双颊泛起红晕，并迅速蔓延到光滑紧致的头皮上。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
" The fact is that your government has known about us for six months .
" 这 事实 是 那 你的 政府 有 已知 关于 我们 为了 六 几个月 .

“事实上，你们的政府已经知道我们的存在六个月了。”

['aʊə(r)][ɪg'zækt] ['weərəbaʊts] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [wel] ['gɑːdɪd] ['siːkrət] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Our exact whereabouts has been a well guarded secret . . . but they were
我们的 精确的 下落 有 到过 一个 出色地 守卫 秘密 . . . 但 他们 是
[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] . "
informed of our presence here on Earth . "
知情的 的 我们的 在场 这里 在 地球 . "

我们的确切行踪一直严加保密……但他们已被告知我们在地球上的存在。

" [ɪn'fɔːmd] !
" Informed !
" 知情的 !

“知情！”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] . . .
But who could tell them . . .
但 WHO 可以 告诉 他们 . . .

但谁又能告诉他们呢……

" [tʃeɪs] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Chase broke in impatiently .
" 追赶 打破 在 不耐烦地 .

“蔡斯不耐烦地插话道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] !
" We are wasting time !
" 我们 是 浪费 时间 !

“我们是在浪费时间！”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðəʊz] [rɪ'kɔːdɪŋz] !
We must get those recordings !
我们 必须 得到 那些 录音 !

我们必须拿到那些录音！

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['tɑːmpsənz] [hænd] .
" The interruption was dismissed with a wave of Thompson's hand .
" 这 中断 曾是 解雇 和 一个 海浪 的 汤普森的 手 .

汤普森挥了挥手，打断了对方的插话。

" [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] . "
" Your government was informed by George Fisher . "
" 你的 政府 曾是 知情的 经过 乔治 费舍尔 . "

“你们政府是从乔治·费舍尔那里得知此事的。”

" [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] !
" George Fisher !
" 乔治 费舍尔 !

“乔治·费舍尔！”

" ['hæri] [gʌlp] .
" Harry gulped .
" 哈里 吞咽 .

哈利咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] . . .
" You see , Mr . Fisher . . .
" 你 看 , 先生 . 费舍尔 . . .

“你看，费舍尔先生……”

[ðæt] ['wʌznt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
that wasn't really his name ,
那 不是 真的 他的 姓名 ,

那并不是他的真名。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . . . [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . . . [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
you understand . . . was one of us . . . a member of our observation
你 理解 . . . 曾是 一 的 我们 . . . 一个 成员 的 我们的 观察
[tiːm] .
team .
团队 .

你明白……他曾是我们中的一员……是我们观察小组的成员。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] . . .
After we arrived here . . .
后 我们 到达的 这里 . . .

我们到达这里之后……

[wel] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'fektɪd] , [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
well , you might say he defected , gave your government the benefit of his
出色地 , 你 可能 说 他 有缺陷的 , 给予 你的 政府 这 益处 的 他的
['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] .
somewhat limited knowledge .
有些 有限的 知识 .

嗯，你可以说他叛变了，让他的政府受益于他虽然有限的知识。

" ['hæri] ['hwisl] .
" Harry whistled .
" 哈里 吹口哨 .

哈利吹了声口哨。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃənl] . "
" And because of him your mission is no longer observational . "
" 和 因为 的 他 你的 使命 是 不 更长 观察 . "

“正因为他，你们的任务不再是观察性质的。”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" That remains to be seen .
" 那 遗迹 到 是 已见 .

"这还有待观察。"

" ['hæri] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
" Harry leaned forward on the sofa .
" 哈里 倾斜 向前 在 这 沙发 .

哈利向前倾身靠在沙发上。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diəz] , ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'fektɪd] ?
" You have any ideas , Mr . Thompson , about why he defected ?
" 你 有 任何 想法 , 先生 . 汤普森 , 关于 为什么 他 有缺陷的 ?

汤普森先生，您对他叛逃的原因有什么想法吗?

[aɪm]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]
I'm curious to know why a man is unhappy enough with his own lot to run away
我是 好奇的 到 知道 为什么 一个 男人 是 不开心 足够的 和 他的 自己的 很多 到 跑步 离开
[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['eɪliən][tuː; tə]
and put himself in the hands of a civilization that is in every way alien to
和 放 他自己 在 这 双手 的 一个 文明 那 是 在 每一个 方式 外星人 到
[hɪm] .
him .
他 .

我很好奇，为什么一个人会对自己目前的处境如此不满，以至于要逃离家乡，把自己交到一个与他完全不同的文明手中。

" ['tɑːmpsənz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [æm'bɪgjuəs] .
" Thompson's answer was brief and deliberately ambiguous .
" 汤普森的 回答 曾是 简短的 和 故意地 模糊的 .

汤普森的回答简短而含糊不清。

" ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
" Mr . Fisher was a traitor .
" 先生 . 费舍尔 曾是 一个 叛徒 .

费舍尔先生是个叛徒。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ? "
What more can be said of him ? "
什么 更多的 能 是 说 的 他 ? "

关于他，还能说什么呢?

" [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , " ['hæri] ['mʌtə] .
" So he didn't commit suicide , " Harry muttered .
" 所以 他 没有 犯罪 自杀 , " 哈里 低声说道 .

"所以他不是自杀的,"哈利喃喃自语道。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] . "
" That's right , Mr . Payne . "
" 那就是 正确的 , 先生 . 佩恩 . "

"没错，佩恩先生。"

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪʃə(r)] [təʊld][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
" I take it you're not sure of how much Fisher told the government before you
" 我 拿 它 你是 不是 当然 的 如何 很多 费舍尔 讲述 这 政府 前 你
[gɒt][tuː; tə][hɪm] . "
got to him . "
得到 到 他 . "

"我猜你还不确定在你找到费舍尔之前，他向政府透露了多少信息。"

" ['mɪstə(r)] . ['fɪʃərz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" Mr . Fisher's limitations were familiar to us .
" 先生 . 渔夫的 限制 是 熟悉的 到 我们 .

"费舍尔先生的局限性我们并不陌生。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['saɪəntɪsts] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [kən'sɜːnd] [wɪð] .
It is the potential of your own scientists now that they have his information that we are most concerned with .
它 是 这 潜在的 的 你的 自己的 科学家 现在 那 他们 有 他的 信息 那 我们 是 最多 担心的 和 .

我们最关心的是，你们的科学家们现在掌握了他的信息，他们能发挥怎样的作用。

" [kiːp] ['stɔːlɪŋ] , ['hæri] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] . . .
" Keep stalling , Harry reminded himself . . .
" 保持 停滞 , 哈里 提醒 他自己 . . .

"继续拖延时间,"哈利提醒自己……

[kiːp] ['spekjuleɪtɪŋ] , [gesɪŋ] , ['θɪəraɪzɪŋ] , ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
keep speculating , guessing , theorizing , anything for time .
保持 推测 , 猜测 , 理论化 , 任何事物 为了 时间 .

不断地猜测、推测、推论，总之想尽一切办法拖延时间。

" [səʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
" So you know the project that Weapons Development is working on but you don't know how much progress has been made .
" 所以 你 知道 这 项目 那 武器 发展 是 在职的 在 但 你 不 知道 如何 很多 进步 有 到过 制成 .

"所以你知道武器研发部门正在进行的项目，但你不知道已经取得了多少进展。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . "
And you want to place one of your own people in there to find out . "
和 你 想 到 地方 一 的 你的 自己的 人们 在 那里 到 寻找 出去 . "

你想派自己的人去那里查明真相。

" [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .
" Thanks to you , we have succeeded in doing just that .
" 谢谢 到 你 , 我们 有 成功了 在 正在做 只是 那 .

多亏了你，我们才成功做到了这一点。

" ['tɒmpsn] [smaɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
" Thompson smiled with satisfaction , having kept his part of a bargain .
" 汤普森 微笑 和 满意 , 拥有 保留 他的 部分 的 一个 便宜货 .

汤普森满意地笑了，因为他履行了自己的承诺。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [rɪ'kɔːdɪŋz] . . . . "
" Now about those recordings . . . . "
" 现在 关于 那些 录音 . . . . "

"现在来说说那些录音……"

" [aɪm] [nɒt] [θruː] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] . "
" I'm not through asking questions . "
" 我是 不是 通过 问 问题 . "

"我还没问完问题。"

" [bʌt; bət] [aɪm] [θruː] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
" But I'm through answering them , Mr . Payne .
" 但 我是 通过 回答 他们 , 先生 . 佩恩 .

"但我不想再回答这些问题了，佩恩先生。"

[tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
Tell us where the recordings are .
告诉 我们 在哪里 这 录音 是 .

请告诉我们录音文件在哪里。

" ['hæri] ['stʌdid] [ðə; ði] [kliːn] , [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['tɑːmpsənz] [feɪs] .
" Harry studied the clean , smooth surface of Thompson's face .
" 哈里 研究 这 干净的 , 光滑的 表面 的 汤普森的 脸 .

哈利仔细端详着汤普森干净光滑的脸庞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [aɪz] .
There was a gentleness in his large , round eyes .
那里 曾是 一个 温柔 在 他的 大的 , 圆形的 眼睛 .

他那双又大又圆的眼睛里透着温柔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ʌn'frendlinəs] .
There was also an unfriendliness .
那里 曾是 还 一个 不友好 .

还有一种不友好的气氛。

['hæri] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['stɔːlɪŋ] .
Harry had to keep stalling .
哈里 有 到 保持 停滞 .

哈利不得不继续拖延时间。

[hiː; hi] [njuː] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪk'spektənsi] [baɪ] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] .
He knew any answer he gave them would shorten his life expectancy by about thirty - five years .
他 知道 任何 回答 他 给予 他们 会 缩短 他的 生活 预期 经过 关于 三十 - 五 年 .

他知道，无论他给出什么答案，都会使他的预期寿命缩短大约35年。

" [juːv] ['gɒtn] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] .
" You've gotten me into a mess of trouble , Mr . Thompson .
" 你已经 获得 我 进入 一个 混乱 的 麻烦 , 先生 . 汤普森 .

“汤普森先生，你给我惹来了一身麻烦。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
I think you owe me a little more .
我 思考 你 欠 我 一个 小的 更多的 .

我觉得你还欠我点什么。

[maɪ] ['meməri] [mait] [pruːv] ['klɪərə(r)] [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] .
My memory might prove clearer if I knew what was going on at Weapons Development .
我的 记忆 可能 证明 更清晰 如果 我 知道 什么 曾是 去 在 在 武器 发展 .

如果我知道武器研发部门当时的情况，我的记忆力可能会更好。

" ['tɒmpsn] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .
" Thompson glanced at his two companions .
" 汤普森 瞥了一眼 在 他的 二 同伴 .

汤普森瞥了一眼他的两个同伴。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .
They showed no sign of dissent .
他们 显示 不 符号 的 异议 .

他们没有表现出任何异议。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [peɪn] .
" Very well , Mr . Payne .
" 非常 出色地 , 先生 . 佩恩 .

“好的，佩恩先生。”

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]
For some years now our people have been working on a method of
为了 一些 年 现在 我们的 人们 有 到过 在职的 在 一个 方法 的
[rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [pə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] .
reversing the polarity of the atom .
逆转 这 极性 的 这 原子 .

多年来，我们的人员一直在研究一种逆转原子极性的方法。

[wi:; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [fi:ld] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'pel] ['rɑ:ðə(r)]
We have tried to create an electro - magnetic field which would repel rather
我们 有 尝试 到 创造 一个 电 - 磁的 场地 哪个 会 击退 相当
[ðæn; ðən] [ə'trækt] .
than attract .
比 吸引 .

我们尝试创造一个会产生排斥作用而不是吸引力的电磁场。

[wʌns] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
Once we are able to accomplish this we can develop an instrument
一次 我们 是 有能力的 到 完成 这 我们 能 发展 一个 乐器
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [mə'lekjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði]
capable of disturbing the molecular structure of any object in the
有能力的 的 令人不安 这 分子 结构 的 任何 目的 在 这
['ju:nɪvɜ:s] . "
universe . "
宇宙 . "

一旦我们能够做到这一点，我们就可以研制出一种能够扰乱宇宙中任何物体分子结构的仪器。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] . . . " ['hæri] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] , " [ə; eɪ] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
" In other words . . . " Harry frowned at him , " a weapon capable of
" 在 其他 字 . . . " 哈里 皱眉 在 他 , " 一个 武器 有能力的 的
[dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ? "
disintegration ? "
解体 ? "

“换句话说……”哈利皱着眉头看着他，“一种能够自我分解的武器？”

" [prɪ'saɪsli] !
" Precisely !
" 恰恰 !

“恰恰！

" ['hæri] [sæt] [ðeə(r)] , [stʌnd] .
" Harry sat there , stunned .
" 哈里 卫星 那里 , 目瞪口呆 .

哈利呆坐在那里，惊呆了。

[ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] [si:md] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [daɪ'dʒest] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['wepənz]
A few moments seemed hardly enough to digest the knowledge that Weapons
一个 很少 时刻 似乎 几乎 足够的 到 消化 这 知识 那 武器
[dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'kredəbli] [əd'vɑ:nst] ['wepən] [ɒv; əv] [ɔ:l] [taɪm] .
Development was working on the most incredibly advanced weapon of all time .
发展 曾是 在职的 在 这 最多 难以置信 先进的 武器 的 全部 时间 .

短短几分钟似乎不足以消化武器研发部门正在研发有史以来最不可思议的先进武器这一消息。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [tu:; tə] ['sæbətɑ:ʒ] [,aɪ 'ti:] .
And Mr . Thompson and company were out to sabotage it .
和 先生 . 汤普森 和 公司 是 出去 到 破坏 它 .

汤普森先生及其同伙一心想要破坏它。

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌntʃ] .
Their people could not afford to allow another world to beat them to the punch .
他们的 人们 可以 不是 买得起 到 允许 其他 世界 到 打 他们 到 这 冲床 .

他们的人民不能让另一个世界抢占先机。

[huː] [kən'trəʊld] [ðɪs] ['wepən] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Who controlled this weapon controlled the universe .
WHO 受控 这 武器 受控 这 宇宙 .

谁控制了这种武器，谁就控制了宇宙。

['stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] .
Stalling the aliens was more important than ever now .
停滞 这 外星人 曾是 更多的 重要的 比 曾经 现在 .

现在，拖延外星人比以往任何时候都更加重要。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
He couldn't heighten the danger to his own life .
他 不能 增高 这 危险 到 他的 自己的 生活 .

他不能让自己的生命面临更大的危险。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [liːd] ['nɪk(ə)l] ['eniweɪ] .
It wasn't worth a lead nickel anyway .
它 不是 值得 一个 带领 镍 反正 .

反正它一文不值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] , ['tɒmpsn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðɪs] [mʌtʃ] .
If it had been , Thompson wouldn't have consented to tell him this much .
如果 它 有 到过 , 汤普森 不会 有 同意 到 告诉 他 这 很多 .

如果真是那样，汤普森就不会同意告诉他这么多了。

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] ['waɪəd] ['pɔːləz] [ə'pɑːtmənt] .
Someone else had wired Paula's apartment .
某人 别的 有 有线 保拉的 公寓 .

有人在宝拉的公寓里安装了窃听器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
It was reasonable to assume it was someone on his side .
它 曾是 合理的 到 认为 它 曾是 某人 在 他的 边 .

有理由推断那是他身边的人。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] , [pliːz] ! !
" The recordings , please ! !
" 这 录音 , 请 ! !

请把录音发给我!

" [b'əʊlz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Boles was becoming very impatient .
" 博尔斯 曾是 成为 非常 不耐烦 .

博尔斯变得非常不耐烦。

['hæri] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .
Harry looked up and found a gun at his head .
哈里 看起来 向上 和 成立 一个 枪 在 他的 头 .

哈利抬头一看，发现一把枪正指着他的头。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [laɪd; liːd] .
" The recordings are at my office , " he lied .
" 这 录音 是 在 我的 办公室 , " 他 撒谎了 .

“录音文件在我办公室,”他撒谎道。

['tɒmpsn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪm] .
Thompson walked to the telephone table and brought the instrument to him .
汤普森 步行 到 这 电话 桌子 和 带来 这 乐器 到 他 .

汤普森走到电话桌旁，把仪器拿给他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
" You will call your secretary , " he said , " and tell her you have
" 你 将要 称呼 你的 秘书 , " 他 说 , " 和 告诉 她 你 有
[biːn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [lʌntʃ] .
been detained at lunch .
到过 被拘留 在 午餐 .

“你打电话给你的秘书，”他说，“告诉她你午休时被耽搁了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
You are sending Mr . Chase to pick up the recordings .
你 是 发送 先生 . 追赶 到 挑选 向上 这 录音 .

你们派蔡斯先生去取录音带。

" ['hæri] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Harry glanced around the room .
" 哈里 瞥了一眼 大约 这 房间 .

哈利环顾了一下房间。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Paula was sulking at the bar near the door .
宝拉 曾是 生闷气 在 这 酒吧 靠近 这 门 .

宝拉在门口附近的吧台旁生闷气。

['draʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Drowning her conscience , he thought .
溺水 她 良心 , 他 想法 .

他心想，她是在溺死自己的良心。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
They must have paid her a fortune to sell out her own people .
他们 必须 有 有薪酬的 她 一个 财富 到 卖 出去 她 自己的 人们 .

他们肯定给了她一大笔钱，让她出卖自己的人民。

[b'əʊlz][ænd; ənd] [tʃeɪs] [bəuθ][hæd; həd][ðeə(r)] [gʌnz] [pɔɪzd] .
Boles and Chase both had their guns poised .
博尔斯 和 追赶 两个都 有 他们的 枪支 准备 .

博尔斯和蔡斯都已举枪上膛。

['tɒmpsn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Thompson picked up the receiver and extended it to him .
汤普森 挑选 向上 这 接收者 和 扩展 它 到 他 .

汤普森拿起接球器，递给了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] , [nəʊ] ['stɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
There was no way out , no stalling them any longer .
那里 曾是 不 方式 出去 , 不 停滞 他们 任何 更长 .

没有退路了，再也无法拖延了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
To make a break for it would be suicidal .
到 制作 一个 休息 为了 它 会 是 有自杀倾向 .

逃跑无异于自杀。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] ,
In the state of confusion his mind was in ,
在 这 状态 的 困惑 他的 头脑 曾是 在 ,

他当时神志混乱，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
he could think of only one thing to do .
他 可以 思考 的 仅有的 一 事物 到 做 .

他当时唯一能想到的办法就是做这件事。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [mɪs] ['kɑːnweɪ] ,
When he reached Miss Conway ,
什么时候 他 达到 错过 康威 ,

当他找到康威小姐时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] — [ə; eɪ] [fjuː] ['despərət] [wɜːdz] [ænd; ənd]
he would have to warn her somehow — a few desperate words and
他 会 有 到 警告 她 不知何故 — 一个 很少 绝望的 字 和
[preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɜːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][get]
pray that she would be alert enough to realize he was in trouble and get
祈祷 那 她 会 是 警报 足够的 到 意识到 他 曾是 在 麻烦 和 得到
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
the information to the authorities .
这 信息 到 这 当局 .

他必须想办法警告她——几句绝望的话语，并祈祷她能足够警觉，意识到他遇到了麻烦，并将信息告知当局。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd]['daiəl, dail] .
He took the phone and dialed .
他 采取 这 电话 和 拨号 .

他拿起电话拨了过去。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fɔːt] ['dɪksən] ['ɒpəreɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
He gave the Fort Dickson operator his office extension .
他 给予 这 堡 迪克森 操作员 他的 办公室 扩大 .

他把自己的办公室分机号给了迪克森堡的接线员。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
The phone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] .
It rang again .
它 响铃 再次 .

它又响了。

[ðen] [θriː] [mɔː(r)] [taɪmz] .
Then three more times .
然后 三 更多的 时代 .

然后又重复了三次。

[dæm] [ðæt] [gɜːl] !
Damn that girl !
该死 那 女孩 !

该死的那个女孩！

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] !
Her coffee breaks were extended vacations !
她 咖啡 休息 是 扩展 假期 !

她的咖啡休息时间简直就是延长假期！

['faɪnəli] [ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .
Finally the phone was picked up .
最后 这 电话 曾是 挑选 向上 .

电话终于接通了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [wɒz; wəz] [meɪl] .
But the voice that answered was male .
但 这 嗓音 那 回答 曾是 男性 .

但回答的声音是男性的。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Who is this ?
" WHO 是 这 ?

“这是谁？”

" ['hæri] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Harry demanded .
" 哈里 要求 .

哈利要求道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " ['kɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] . "
The voice replied , " Colonel Waters . "
这 嗓音 回复 , " 上校 沃特斯 . "

那声音回答道：“沃特斯上校。”

" [ðɪs] [ɪz] ['hæri] .
" This is Harry .
" 这 是 哈里 .

这是哈利。

[aɪm][æt; ət] ['pɔːlə] ['rɔːlstənz] [ə'pɑːtmənt] . . . [ɪ'mɜːdʒənsi] . . . !
I'm at Paula Ralston's apartment . . . emergency . . . !
我是 在 宝拉 拉尔斯顿的 公寓 . . . 紧急情况 . . . !

我在宝拉·拉尔斯顿的公寓……紧急情况！

" [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .
" The three men were on top of him .
" 这 三 男人 是 在 顶部 的 他 .

“那三个男人压在他身上。”

[tʃeɪs] [smæʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɒs] ['hæriz] ['nʌk(ə)lz] .
Chase smashed the butt of his gun across Harry's knuckles .
追赶 粉碎 这 屁股 的 他的 枪 穿过 哈利的 指关节 .

蔡斯用枪托猛击哈利的指关节。

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The receiver fell to the floor .
这 接收者 跌倒 到 这 地面 .

接收器掉到了地上。

['hæri] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪnd] [grəʊn] [æz; əz] [b'əʊlz] - [gʌn] [bʌt] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Harry let out a pained groan as Boles ' gun butt struck him on the temple .
哈里 让 出去 一个 痛苦 呻吟 作为 博尔斯 - 枪 屁股 击 他 在 这 寺庙 .

博尔斯的枪托击中了哈利的太阳穴，哈利痛苦地呻吟了一声。

['tɒmpsn] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
Thompson replaced the receiver .
汤普森 替换 这 接收者 .

汤普森替换了接球手。

['hæri] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Harry was on the floor .
哈里 曾是 在 这 地面 .

哈利倒在地上。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃeɪs] ['sævɪdʒli] [kɪkt] [æt; ət][hɪm] .
He put his hands to his head for protection as Chase savagely kicked at him .
他 放 他的 双手 到 他的 头 为了 保护 作为 追赶 野蛮地 踢 在 他 .

蔡斯凶狠地踢他，他用双手护住头部。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜːd] [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
His vision blurred but he managed to see that Paula was still at the bar sipping a drink ,
他的 想象 模糊 但 他 管理 到 看 那 宝拉 曾是 仍然 在 这 酒吧 啜饮 一个 喝 ,

他的视线有些模糊，但他还是看到宝拉仍在吧台边啜饮着饮料。

[sə'dɪstɪkli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
sadistically enjoying the whole show .
残忍地 享受 这 所有的 展示 .

带着虐待狂的快感享受着整场表演。

" [hiːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['tɒmpsn] [dɪ'kleəd] .
" He's no longer any use to us , " Thompson declared .
" 他是 不 更长 任何 使用 到 我们 , " 汤普森 声明 .

“他已经对我们没有任何用处了，”汤普森宣称。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] !
" You may do your job !
" 你 可能 做 你的 工作 !

你可以做你的工作了！

" ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['kɒnʃəs] .
" Harry shook his head , fighting to stay conscious .
" 哈里 摇晃 他的 头 , 斗争 到 停留 有意识的 .

哈利摇了摇头，努力保持清醒。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [klɪəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tʃeɪs] [ænd; ənd][b'əʊlz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
His vision cleared long enough to see Chase and Boles standing over him ,
他的 想象 已清除 长的 足够的 到 看 追赶 和 博尔斯 常设 超过 他 ,

他的视线短暂恢复清晰，看到蔡斯和博尔斯站在他身边。

[ðeə(r)] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
their guns pointed at either side of his head .
他们的 枪支 尖 在 任何一个 边 的 他的 头 .

他们的枪口分别对准了他的头部两侧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['defnɪŋ] [ʃɒts] .
There was a volley of deafening shots .
那里 曾是 一个 截击 的 震耳欲聋 镜头 .

一阵震耳欲聋的枪声响起。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sməʊk] , ['vɔɪsɪz] , ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
There was smoke , voices , people running in every direction .
那里 曾是 抽烟 , 声音 , 人们 跑步 在 每一个 方向 .

现场浓烟滚滚，人声嘈杂，人们四处奔逃。

[mɔː(r)]['gʌnfaɪə(r)] .
More gunfire .
更多的 炮火 .

枪声再次响起。

[glɑːs] ['ʃætərɪŋ] .
Glass shattering .
玻璃 破碎 .

玻璃破碎声。

['fɜːnɪtʃə(r)] [nɒkt] ['əʊvə(r)] .
Furniture knocked over .
家具 敲门 超过 .

家具被碰倒了。

[bʌt; bət] ['hæri] [felt] [nəʊ] [peɪn] .
But Harry felt no pain .
但 哈里 毛毡 不 疼痛 .

但哈利没有感觉到疼痛。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [b'əʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
When he looked again Chase and Boles were no longer to be seen .
什么时候 他 看起来 再次 追赶 和 博尔斯 是 不 更长 到 是 已见 .

当他再次抬头时，蔡斯和博尔斯已经不见了踪影。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] .
He caught a glimpse of Thompson running for another position of cover .
他 捕捉 一个 一瞥 的 汤普森 跑步 为了 其他 位置 的 覆盖 .

他瞥见汤普森正跑向另一个掩体。

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['gʌnʃɒt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
A final gunshot brought him to the floor .
一个 最终的 枪声 带来 他 到 这 地面 .

最后一声枪响，他倒在了地上。

['hæri] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Harry struggled to a sitting position .
哈里 挣扎 到 一个 坐着 位置 .

哈利费力地坐了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [b'əʊlz] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['səʊfə] .
Then he saw Chase and Boles dead on the floor beyond the sofa .
然后 他 锯 追赶 和 博尔斯 死的 在 这 地面 超过 这 沙发 .

然后他看到蔡斯和博尔斯倒在沙发后面的地板上，已经死了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [səb'djuː] [ə; eɪ] ['sweərɪŋ] , [klɔː] ['pɔːlə] ['rɔːlstən] .
Half a dozen soldiers were in the process of subduing a swearing , clawing Paula Ralston .
一半 一个 打 士兵 是 在 这 过程 的 制服 一个 咒骂 , 爪子 宝拉 拉尔斯顿 .

六名士兵正在制服一边咒骂一边抓挠的宝拉·拉尔斯顿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['kɑːnweɪ] .
And in the doorway he saw Miss Conway .
和 在 这 门口 他 锯 错过 康威 .

他在门口看到了康威小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kɒŋgruəs] [æz; əz] [hel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She looked incongruous as hell with a smouldering revolver in her hand .
她 看起来 不协调 作为 地狱 和 一个 闷烧 左轮手枪 在 她 手 .

她手里拿着一把冒着烟的左轮手枪，看起来极其不协调。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
She crossed the room and knelt beside him .
她 交叉 这 房间 和 跪下 旁 他 .

她穿过房间，跪在他身边。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .
She pulled him around to let his head rest on the sofa .
她 拉 他 大约 到 让 他的 头 休息 在 这 沙发 .

她把他拉过来，让他把头靠在沙发上。

" ['hæri] ! ['hæri] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [bæk] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [hɜ:t] ['bædli] ?
" Harry ! Harry , " she whispered , brushing his hair back , " are you hurt badly ?
" 哈里 ! 哈里 , " 她 低声说道 , 刷牙 他的 头发 后退 , " 是 你 伤害 糟糕 ?

“哈利！哈利,”她轻声说道，一边将他的头发向后拨开，“你伤得很重吗？”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
What did they do to you ?
什么 做过 他们 做 到 你 ?

他们对你做了什么？

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
" He tried to get up .
" 他 尝试 到 得到 向上 .

他试图起身。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['hʌni] .
" You stay right where you are , honey .
" 你 停留 正确的 在哪里 你 是 , 蜂蜜 .

“亲爱的，你就待在原地别动。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
" Her voice was soothing and gentle .
" 她 嗓音 曾是 舒缓 和 温和的 .

她的声音温柔舒缓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] , [kəm'pæʃənət] [lait] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
There was a soft , compassionate light in her eyes .
那里 曾是 一个 柔软的 , 富有同情心 光 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着柔和、慈悲的光芒。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [dʌm] [steə(r)] .
No longer that dumb stare .
不 更长 那 哑的 盯 .

不再是那种呆滞的眼神了。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
She leaned over and kissed him .
她 倾斜 超过 和 亲吻 他 .

她俯身吻了他。

" [ðeə(r)] .
" There .
" 那里 .

“那里。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] . "
You're going to be all right . "
你是 去 到 是 全部 正确的 . "

你会没事的。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What the hell are you doing here ?
" 什么 这 地狱 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里干什么？

" ['hæri] ['beləu] .
" Harry bellowed .
" 哈里 咆哮 .

“哈利大吼道。”

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'læks] .
" Now you just sit back and relax .
" 现在 你 只是 坐 后退 和 放松 .

现在你只需坐下来放松一下。

[aɪm][dʒʌst] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɒb] . "
I'm just doing my job . "
我是 只是 正在做 我的 工作 . "

我只是在做我的工作。

" [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊ] . . .
" Your jo . . .
" 你的 乔 . . .

"你的工作……"

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['stedi] [weɪl] [rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" A low steady wail rolled off his lips .
" 一个 低的 稳定的 哀号 滚动 离开 他的 嘴唇 .

他发出了一声低沉而稳定的哀嚎。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] .
Say it isn't so .
说 它 不是 所以 .

告诉我这不是真的。

[tel] [ˌem 'iː][aɪm] ['riːəli] [ded] .
Tell me I'm really dead .
告诉 我 我是 真的 死的 .

告诉我，我真的死了。

[ai] [nəʊ] [ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] . "
I know I deserve to be . "
我 知道 我 应得 到 是 . "

我知道我应该得到这样的待遇。

" [ai] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrldz] ['laʊzɪɪst] ['sekrət(ə)ri] , [bʌt; bət][aɪm] [kən'sɪdəd] [nɒt] [bæd] [ɪn][ðə; ði]
" I may be the world's lousiest secretary , but I'm considered not bad in the
" 我 可能 是 这 世界的 最差的 秘书 , 但 我是 经过考虑的 不是 坏的 在 这
['kaʊntə(r)] - [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] .
counter - intelligence department .
柜台 - 智力 部门 .

"我可能是世界上最糟糕的秘书，但在反情报部门，我的表现还算不错。"

" ['hæri] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [weɪl] .
" Harry repeated the wail .
" 哈里 重复 这 哀号 .

哈利重复着哀嚎。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] [tɜːnd] [hɪm'self]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" We were afraid from the time George Fisher turned himself over to
" 我们 是 害怕的 从 这 时间 乔治 费舍尔 转向 他自己 超过 到
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

"自从乔治·费舍尔向政府自首以来，我们就一直感到害怕。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .
" she continued , " that his days were numbered .
" 她 持续 , " 那 他的 天 是 编号 .

她接着说："他的日子屈指可数了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'kʌm] .
But the longer he remained alive the more apprehensive his people would become .
但 这 更长 他 剩余 活 这 更多的 忧虑 他的 人们 会 变得 .

但他活得越久，他的人民就越感到担忧。

[wiː; wi] ['fɪgəd] [wʌn] [deɪ] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [muːv] .
We figured one day they'd make a wrong move .
我们 想 一 天 他们会 制作 一个 错误的 移动 .

我们早就料到他们总有一天会犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][bɪg] [mis'teik] .
And that would be their big mistake .
和 那 会 是 他们的 大的 错误 .

那将是他们犯下的最大错误。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['eɪdʒənts]['ɪntuː] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] .
their move was to kill George Fisher and try to get one of their own agents into Weapons Development .
他们的 移动 曾是 到 杀 乔治 费舍尔 和 尝试 到 得到 一 的 他们的 自己的 代理人 进入 武器 发展 .

他们的计划是杀死乔治·费舍尔，并试图让自己的一名特工进入武器研发部门。

[ðæt] [ment] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .
That meant exposing themselves .
那 意思是 暴露 他们自己 .

这意味着要暴露自己。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ment] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] . . . [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .
It also meant you had to be watched . . . among others .
它 还 意思是 你 有 到 是 观看 . . . 之中 其他的 .

这也意味着你必须受到监视……以及其他一些人。

[ðæts] [weə(r)] [ai] [keɪm] [ɪn] . "
That's where I came in . "
那就是 在哪里 我 来了 在 . "

我就是在那时加入的。

" [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
" And playing it about as dumb as I've ever seen .
" 和 玩耍 它 关于 作为 哑的 作为 我已经 曾经 已见 .

"而且他的表演是我见过最愚蠢的。"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [saʊndz] [laɪk] [ai] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kən'vɪnsɪŋli] .
" **Sounds like I played the part a little too convincingly .**
" 声音 喜欢 我 玩 这 部分 一个 小的 也 令人信服地 .

"听起来我演得太像了。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **She stood up and helped him to his feet .**
" 她 站立 向上 和 帮助 他 到 他的 脚 .

她站起身，扶他站了起来。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" **You're coming with me . "**
" 你是 未来 和 我 . "

"你跟我一起去。"

" [weə(r)] [tuː; tə] ?
" **Where to ?**
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

[heɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
Hey , what are you doing ? "
嘿 , 什么 是 你 正在做 ? "

嘿，你在干什么?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ai] [doʊnt] [laɪk] .
" **There's something about this place that I don't like .**
" 有 某物 关于 这 地方 那 我 不 喜欢 .

"我总觉得这个地方有些不对劲。"

[aɪm] [nəʊ] ['sʌltri] [bruː'net] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌm] [blɒnd] ['aɪðə(r)] .
I'm no sultry brunette , but I'm not a dumb blonde either .
我是 不 闷热 棕发 , 但 我是 不是 一个 哑的 金发 任何一个 .

我不是性感迷人的黑发女郎，但我也不是愚蠢的金发女郎。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] ['pɔːləz] [pleɪs] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **She kissed him , then took a last look at Paula's place and led him out the door .**
" 她 亲吻 他 , 然后 采取 一个 最后的 看 在 保拉的 地方 和 引领 他 出去 这 门 .

她吻了他，然后最后看了一眼宝拉的住处，领着他出了门。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories November 1959 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神